



Sektion 2:

Die Erweiterung des Blickwinkels – die neuen EU-Mitgliedsstaaten und ihre Sprachen im Fokus

Ein paar Vorbemerkungen

Peter Rosenberg (Europa-Universität Frankfurt/Oder)

abrufbar unter: <http://www.kuwi.euv-frankfurt-o.de/de/lehrstuhl/sw/sw1> oder per Mail



Sektion 2:

Die Erweiterung des Blickwinkels – die neuen EU-Mitgliedsstaaten und ihre Sprachen im Fokus

Ein paar Vorbemerkungen

- 1. Hintergrunddaten**
- 2. Einstellungen**
- 3. Identität und Zugehörigkeit**

Peter Rosenberg (Europa-Universität Frankfurt/Oder)



Sektion 2:

Die Erweiterung des Blickwinkels – die neuen EU-Mitgliedsstaaten und ihre Sprachen im Fokus

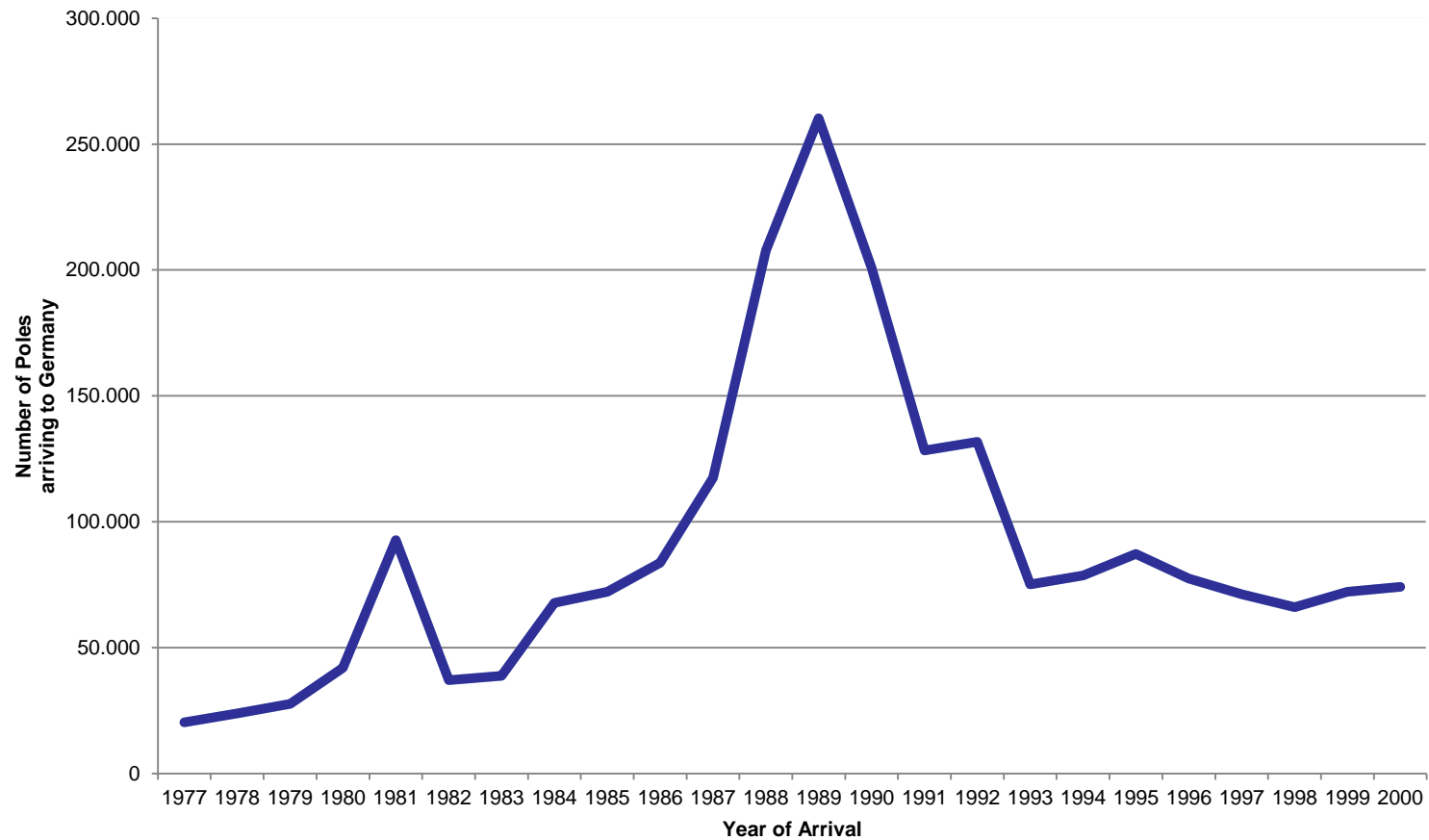
Ein paar Vorbemerkungen

- 1. Hintergrunddaten**
2. Einstellungen
3. Identität und Zugehörigkeit

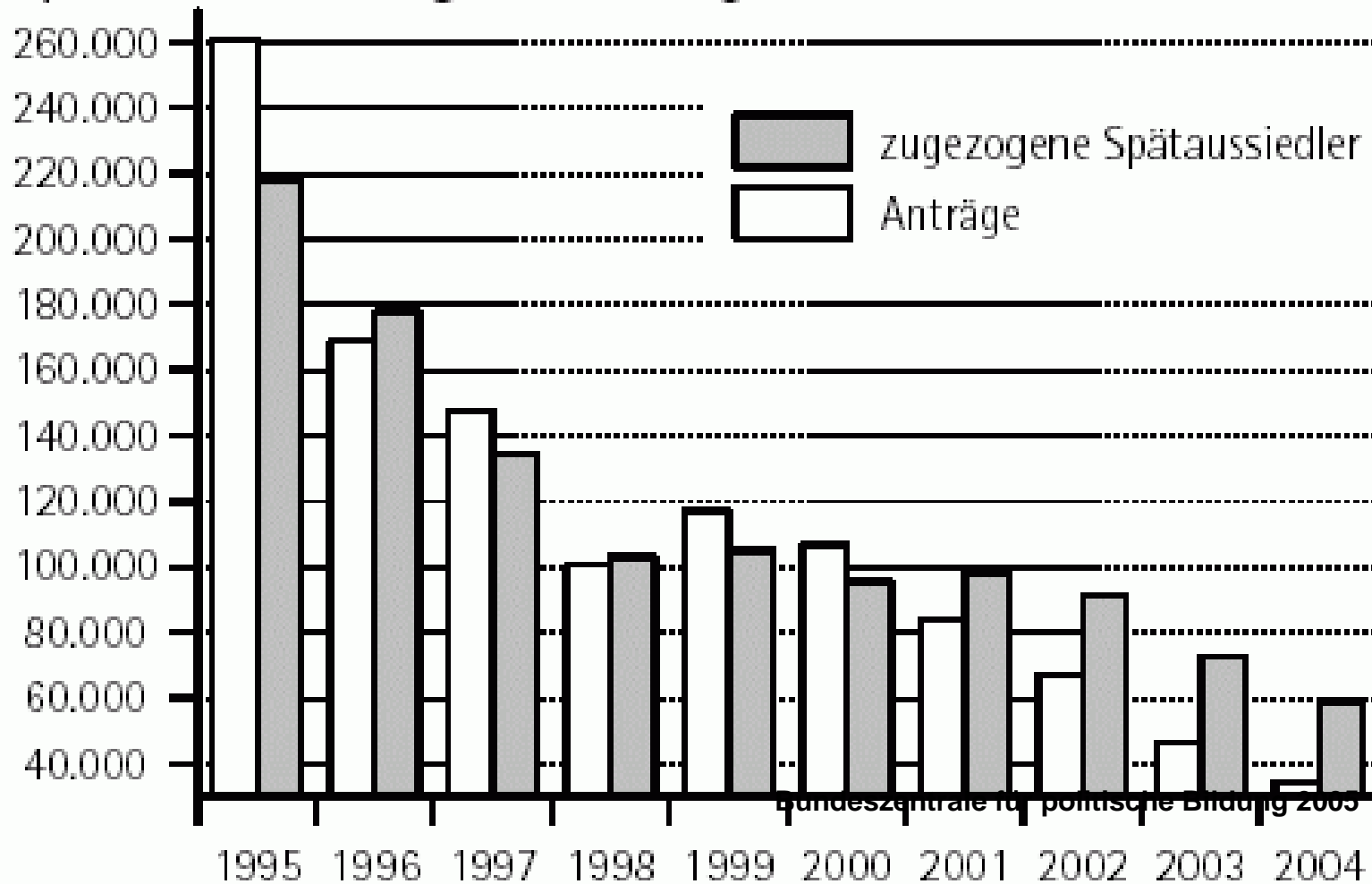
Peter Rosenberg (Europa-Universität Frankfurt/Oder)



Arrival of Poles to Germany in Numbers (1977-2000)



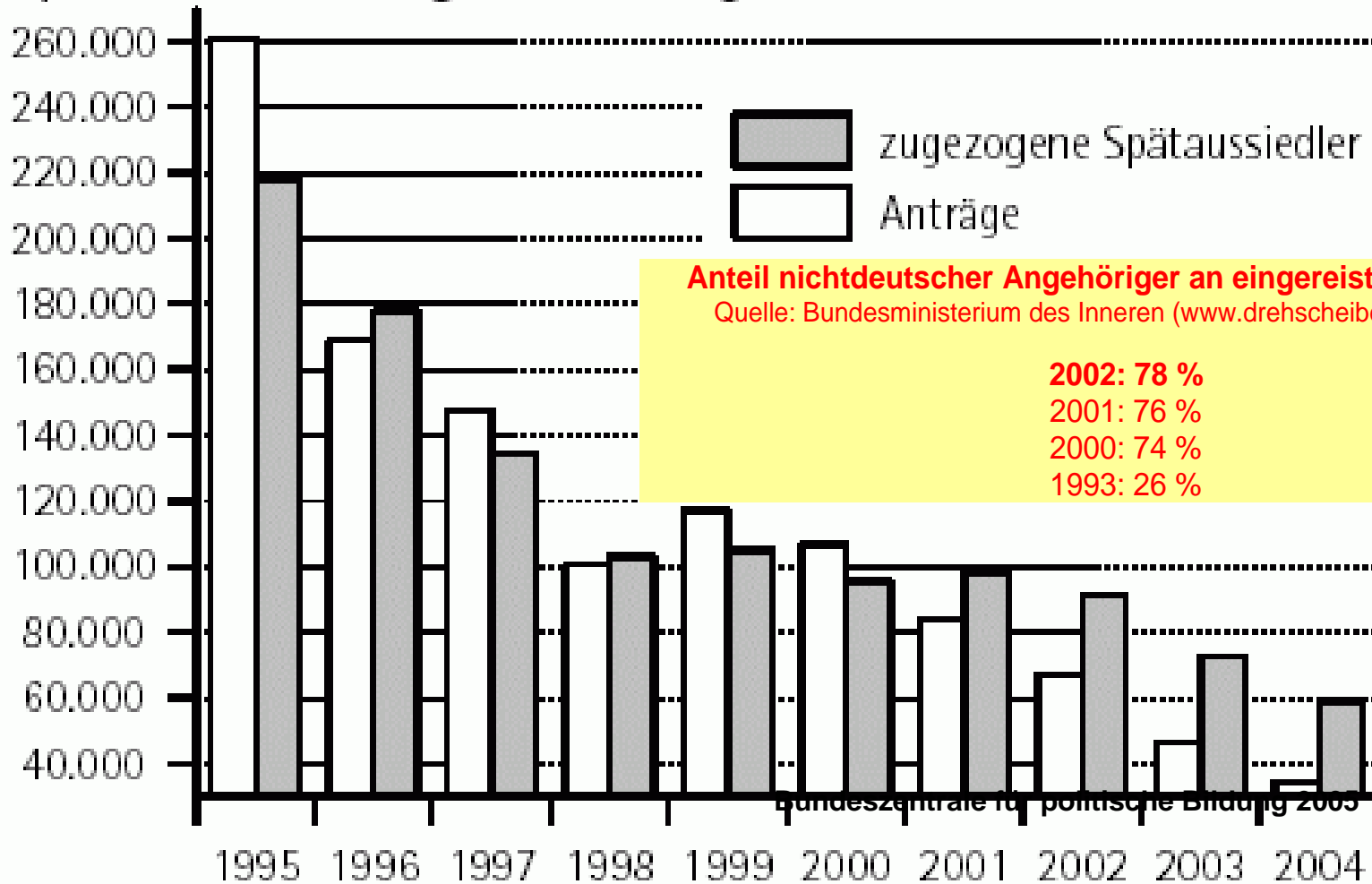
Spätaussiedlerzuzug und -anträge 1995-2004



Quelle: Bundesverwaltungsamt



Spätaussiedlerzuzug und -anträge 1995-2004



Quelle: Bundesverwaltungsamt

Hamburg und Baden-Württemberg haben den größten Migrantenanteil

In Hamburg und Baden-Württemberg hat etwa ein Viertel der Bevölkerung einen Migrationshintergrund. In den neuen Bundesländern sind es nur fünf Prozent. In Westdeutschland ist Schleswig-Holstein mit zwölf Prozent Migrantenanteil die an Zuwanderern stärkste Region. Deutschlandweit bilden Aussiedler und Menschen türkischer Abstammung die größten Herkunftsgruppen. In vielen Ländern stellen sie zusammen mehr als 40 Prozent aller Menschen mit Migrationshintergrund. In den neuen Bundesländern dagegen sind nur vier Prozent aller Zugewanderten türkischer Abstammung.

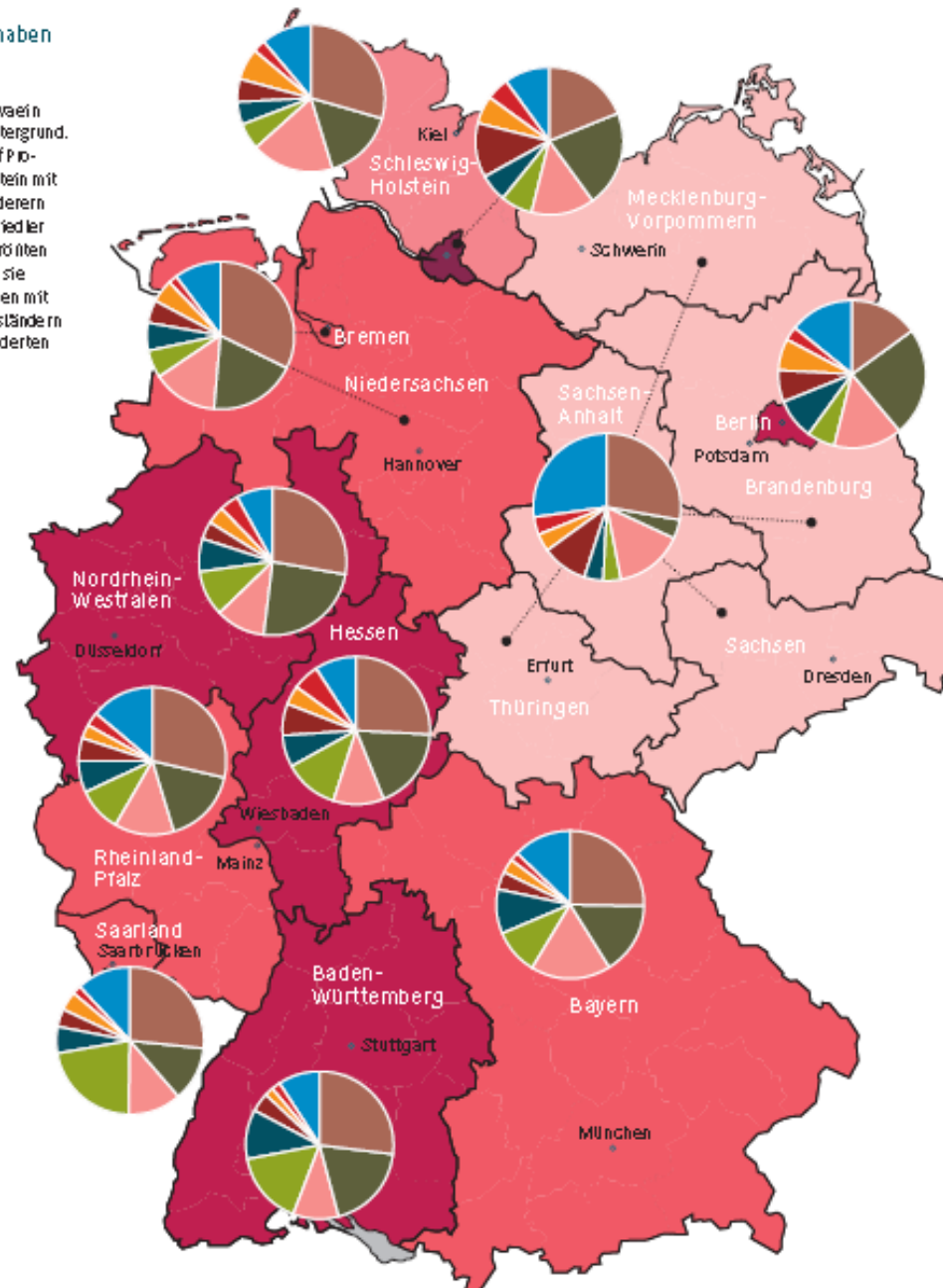
Migrantenanteil nach Bundesländern in Prozent



Bevölkerung nach Migrationshintergrund und Bundesländern in Prozent



(Datengrundlage: Milroznus 2005, SUF, eigene Berechnung)





Anteil 1. Gen.:
 Aussiedler: 78%
 YU: 69%
 TK: 52%
 Asien: 70%

Ausländer:
 Aussiedler: –
 YU: 81%
 TK: 68%
 Asien: 61%

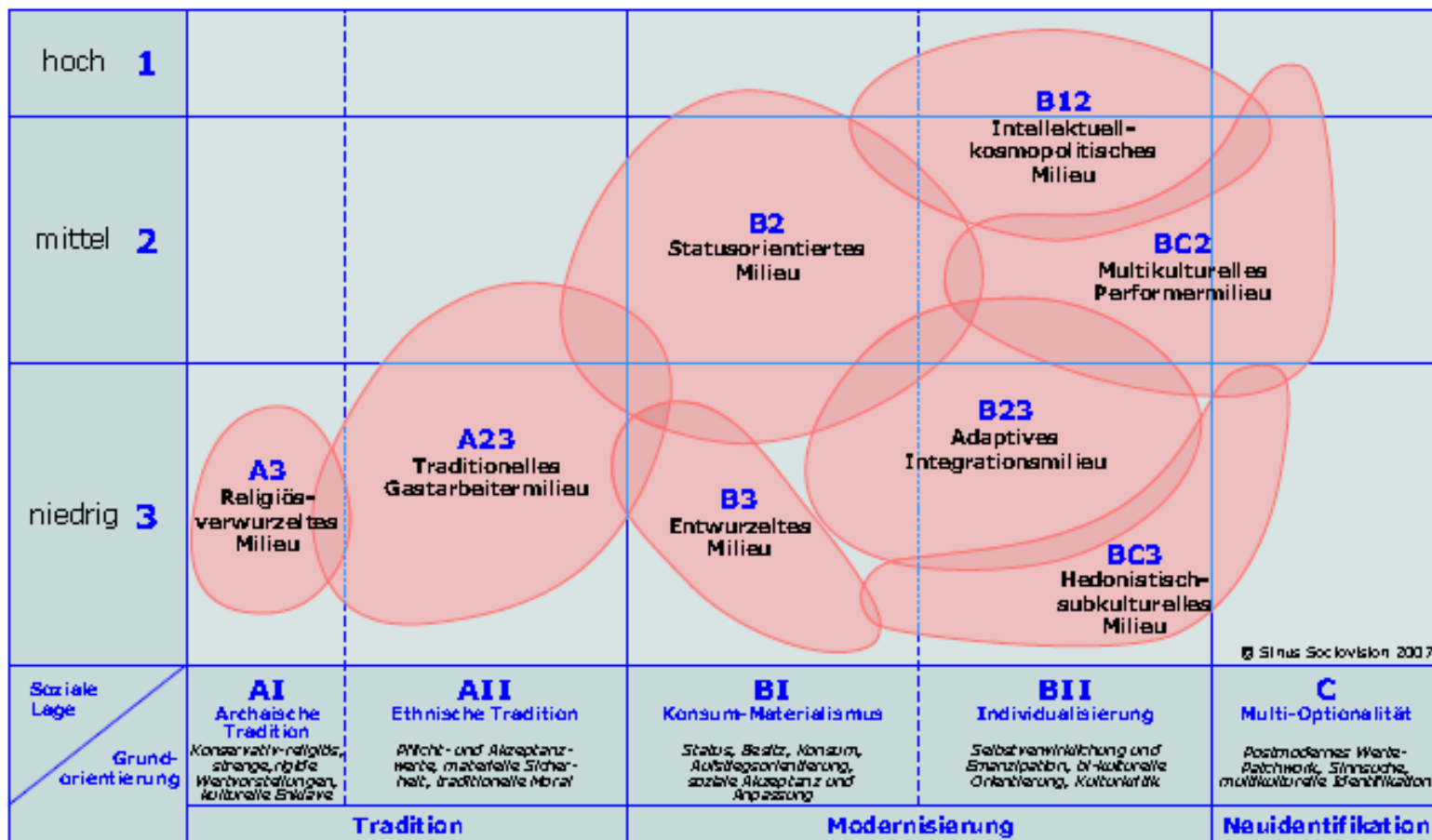
Alter:
 Aussiedler: 37
 YU: 32
 TK: 27
 Asien: 29

Familienanteil:
 Aussiedler: 43%
 YU: 47%
 TK: 63%
 Asien: 44%

Anteil bikult. Ehen:
 Aussiedler: 18%
 YU: 14%
 TK: 5%
 Asien: 31%

| HERKUNFT | Gesamtzahl | Anteil an der Gesamtbevölkerung | | | | | | | | Medianalter*** | Anteil an der Gesamtbevölkerung | | | | | | | | | | |
|--------------------------|------------|---------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------------|---------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|------|
| | | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | Prozent | |
| Aussiedler | 3.962.000 | 4,7 | 25,0 | 78,1 | –** | 78,1 | 21,9 | 82,9 | 37 | 17,7 | 14,2 | 2,4 | 28,9 | 1,2 | 42,8 | 46,8 | 50,2 | 2,9 | 14,4 | 3,6 | 18,1 |
| Türkei | 2.812.000 | 3,4 | 17,7 | 51,7 | 68,1 | 18,1 | 13,8 | 85,6 | 27 | 27,7 | 3,5 | 3,2 | 15,6 | 2,0 | 63,3 | 31,4 | 59,8 | 8,8 | 11,0 | 1,4 | 5,0 |
| Weitere Länder der EU-25 | 1.907.000 | 2,3 | 12,0 | 59,8 | 57,9 | 17,5 | 24,6 | 68,6 | 35 | 17,6 | 9,9 | 2,0 | 43,4 | 0,3 | 29,6 | 53,9 | 44,4 | 1,7 | 23,1 | 6,5 | 60,9 |
| Südeuropa | 1.527.000 | 1,8 | 9,6 | 56,2 | 61,8 | 3,7 | 14,4 | 86,3 | 34 | 19,6 | 6,7 | 2,5 | 28,6 | 1,1 | 46,4 | 48,2 | 49,2 | 2,5 | 12,4 | 5,8 | 24,7 |
| ehemaliges Jugoslawien | 1.146.000 | 1,4 | 7,2 | 69,4 | 80,9 | 8,7 | 10,4 | 83,4 | 32 | 20,6 | 5,1 | 2,6 | 26,4 | 1,5 | 46,5 | 44,6 | 49,4 | 6,0 | 14,3 | 4,0 | 14,3 |
| Ferner Osten | 734.000 | 0,9 | 4,6 | 69,7 | 60,7 | 19,9 | 19,4 | 58,0 | 29 | 25,6 | 1,9 | 2,3 | 40,8 | 0,7 | 44,1 | 40,9 | 53,7 | 5,4 | 21,0 | 4,5 | 30,8 |
| Naher Osten | 542.000 | 0,6 | 3,4 | 71,6 | 59,9 | 23,4 | 16,7 | 55,7 | 27 | 28,6 | 3,1 | 2,7 | 35,1 | 0,7 | 48,4 | 33,5 | 52,4 | 14,1 | 15,2 | 3,5 | 18,1 |
| Afrika | 502.000 | 0,6 | 3,2 | 62,8 | 58,6 | 18,4 | 23,0 | 61,0 | 28 | 27,5 | 2,2 | 2,4 | 41,8 | 0,2 | 42,6 | 38,1 | 48,3 | 13,6 | 21,3 | 4,3 | 34,4 |
| Einheimische | 67.682.000 | 81,0 | – | – | – | – | 100,0 | – | 44 | 12,0 | 21,8 | 2,0 | 38,9 | 0,7 | 29,5 | 53,1 | 45,0 | 1,9 | 20,3 | 8,9 | 5,3 |

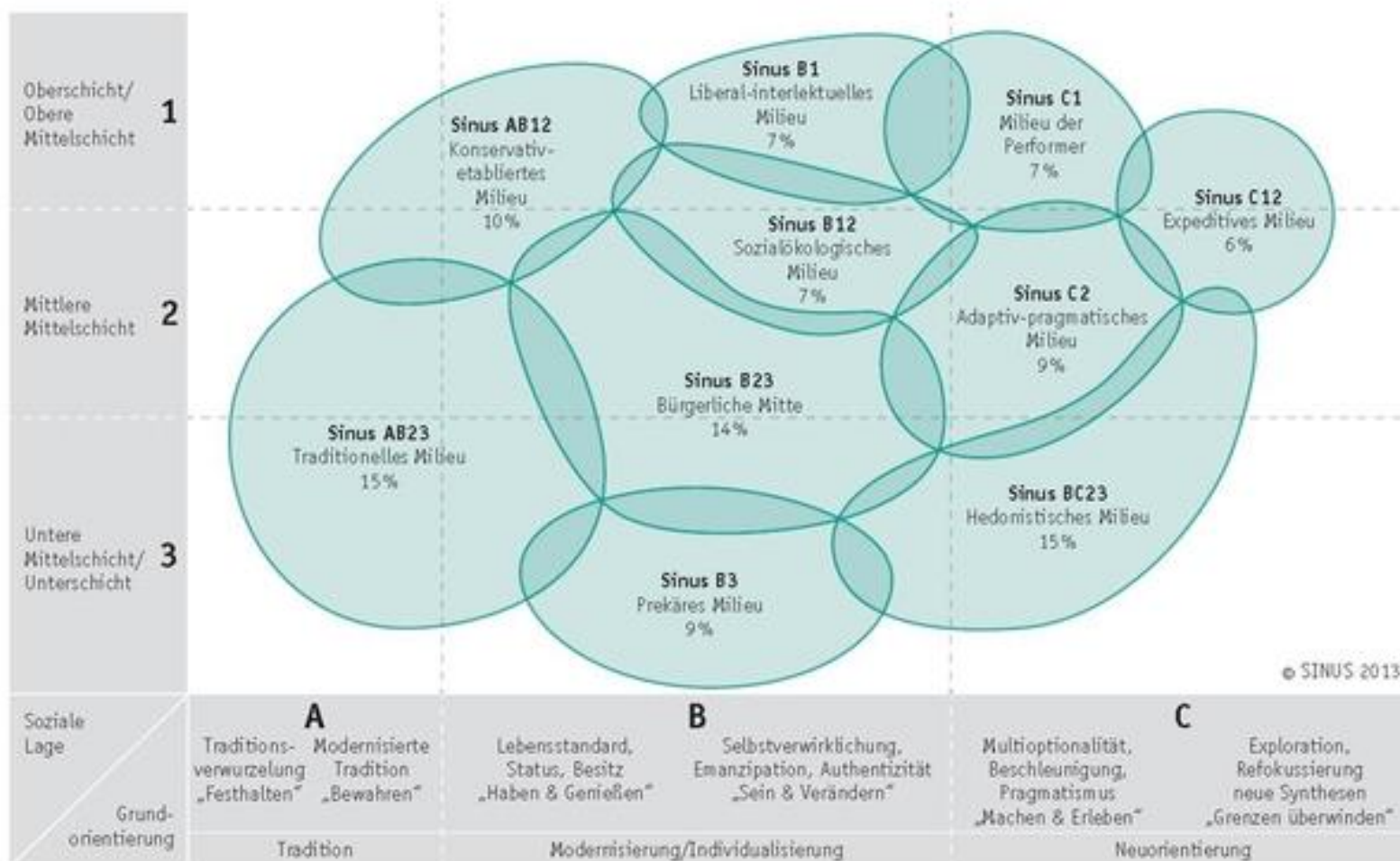
Sinus Sociovision Die Milieus der Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland 2007





- **Sinus A3** (Religiös-verwurzeltes Milieu) ➤ Archaisches, bäuerlich geprägtes Milieu, verhaftet in den sozialen und religiösen Traditionen der Herkunftsregion
- **Sinus A23** (Traditionelles Gastarbeitermilieu) ➤ Traditionelles Blue Collar-Milieu der Arbeitsmigranten, das den Traum einer Rückkehr in die Heimat aufgegeben hat
- **Sinus B2** (Statusorientiertes Milieu) ➤ Klassisch aufstiegsorientiertes Milieu, das – aus kleinen Verhältnissen kommend – für sich und seine Kinder etwas Besseres erreichen will
- **Sinus B3** (Entwurzeltes Milieu) ➤ Sozial und kulturell entwurzeltes (traumatisiertes) Flüchtlingsmilieu – stark materialistisch geprägt und ohne Integrationsperspektive
- **Sinus B12** (Intellektuell-kosmopolitisches Milieu) ➤ Aufgeklärtes, nach Selbstverwirklichung strebendes Bildungsmilieu mit einer welt-offen-toleranten Grundhaltung und vielfältigen intellektuellen Interessen
- **Sinus B23** (Adaptives Integrationsmilieu) ➤ Die pragmatische moderne Mitte der Migrantenpopulation, die nach sozialer Integration und einem harmonischen Leben in gesicherten Verhältnissen strebt
- **Sinus BC2** (Multikulturelles Performermilieu) ➤ Junges, flexibles und leistungsorientiertes Milieu mit bi- bzw. multikulturellem Selbstbewusstsein, das nach Autonomie, beruflichem Erfolg und intensivem Leben strebt
- **Sinus BC3** (Hedonistisch-subkulturelles Milieu) ➤ Die unangepasste zweite Generation mit defizitärer Identität und Perspektive, die Spaß haben will und sich den Erwartungen der Mehrheitsgesellschaft verweigert

Die Sinus-Milieus® in Deutschland 2013 – Soziale Lage und Grundorientierung



A
Traditions-
verwurzelung
„Festhalten“
Modernisierte
Tradition
„Bewahren“

B
Lebensstandard,
Status, Besitz
„Haben & Genießen“

B
Selbstverwirklichung,
Emanzipation, Authentizität
„Sein & Verändern“

C
Multioptionalität,
Beschleunigung,
Pragmatismus
„Machen & Erleben“

C
Exploration,
Refokussierung
neue Synthesen
„Grenzen überwinden“

Tradition

Modernisierung/Individualisierung

Neuorientierung



Sektion 2:

Die Erweiterung des Blickwinkels – die neuen EU-Mitgliedsstaaten und ihre Sprachen im Fokus

Ein paar Vorbemerkungen

1. Hintergrunddaten
- 2. Einstellungen**
3. Identität und Zugehörigkeit

Peter Rosenberg (Europa-Universität Frankfurt/Oder)

Gesamt-Index zur Spracheinstellung für jede Sprachvarietät

Nina Berend (1998):
Sprachliche Anpassung



- Hochdeutsch: 25.92
- Russisch: 22.64
- Russlanddeutsch: 20.32
- Regionalsprache: 18.41

Index zur Spracheinstellung nach Alter und Geschlecht

Nina Berend (1998:54):
Sprachliche Anpassung



| Variablen | | Rußlanddeutsch n = 127 R = 0,72 | | Russisch n = 129 R = 0,56 | | Hochdeutsch n = 129 R = 0,83 | | Regionalsprache n = 124 R = 0,75 | |
|----------------------------|--------|---------------------------------------|----------------|---------------------------------|----------------|------------------------------------|----------------|--|----------------|
| | | \bar{x} | Signif.-Niveau | \bar{x} | Signif.-Niveau | \bar{x} | Signif.-Niveau | \bar{x} | Signif.-Niveau |
| Alter | | | | | | | | | |
| I – bis 24 | | 18,16 | 0,0002 | 22,74 | n.s. | 24,11 | 0,0009 | 18,89 | n.s. |
| II – 25-39 | | 19,48 | | 22,57 | | 26,17 | | 18,15 | |
| III – 40-54 | | 22,29 | | 23,00 | | 27,28 | | 18,16 | |
| IV – über 55 | | 22,47 | | 22,00 | | 24,27 | | 19,43 | |
| Geschlecht | | | | | | | | | |
| | männl. | 21,02 | n.s. | 22,52 | n.s. | 25,54 | n.s. | 19,67 | 0,0048 |
| | weibl. | 19,79 | | 22,72 | | 26,20 | | 17,74 | |
| Bildung | | | | | | | | | |
| I – Grundschule | | 22,89 | 0,0075 | 21,56 | 0,001 | 23,11 | 0 | 19,75 | n.s. |
| II – 8-Klassen-Schule | | 20,12 | | 21,38 | | 24,44 | | 19,24 | |
| III – 10 Klassen/Technikum | | 18,98 | | 22,69 | | 25,58 | | 18,08 | |
| IV – Hochschule | | 21,57 | | 23,95 | | 28,34 | | 17,74 | |

Standardsprachen: High Varieties
Lokale Sprachen: Low Varieties
Russisch: Bildungssprache

Tabelle 2: Ergebnisse der Befragung zur Spracheinstellung (Attitudentest; \bar{x} = Mittelwerte; R = Reliabilität; höchst möglicher Index: 30)

Einstellungen



STRUKTUR VON EINSTELLUNGEN:

Kognitive Komponente:

THINK

Annahmen ("beliefs" ≠ "knowledge!"):

- deskriptive
- inferentielle
- informationelle

Differenzierung (wie differenziert? => extrem: Stereotyp)

Zentralität (wie zentral? => (aktuelle) Bedeutung)

Evaluative Komponente:

JUDGE

Bewertung von Annahmen

Akzeptanzbereich/Ablehnungsbereich/Neutralbereich (=> extrem: Vorurteil)

Konative Komponente:

(Disposition to) **ACT**

Verhaltensdisposition angesichts (bewerteter) Annahmen

Berücksichtigung von:

Konsequenzen des Verhaltens + Bewertung der Konsequenzen?

(subjektives Normverhalten: soziale Normerwartung + eigene Verhaltensnorm)

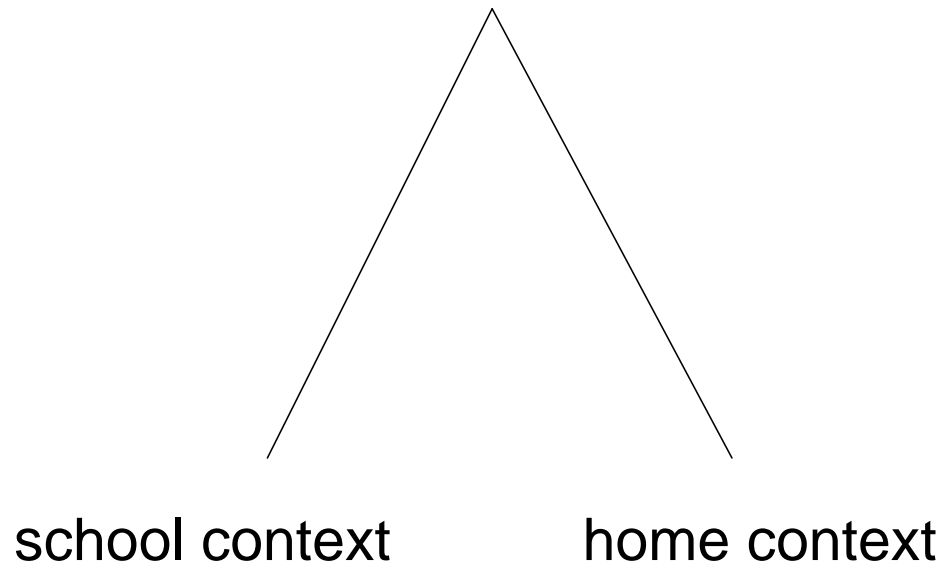
Eigene Verhaltensmöglichkeiten?

Situationsangemessenheit?

Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen
(n = 60, 1990er)



Attitudes

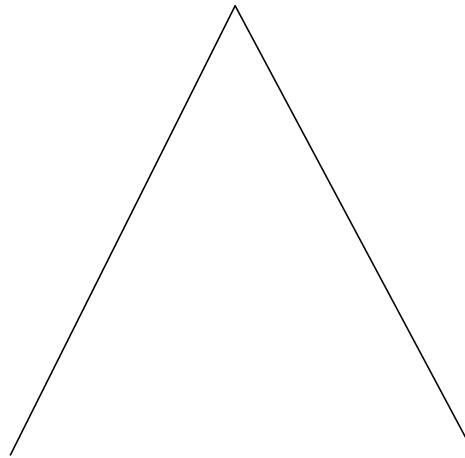


Evaluation

Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen
(n = 60, 1990er)



Attitudes

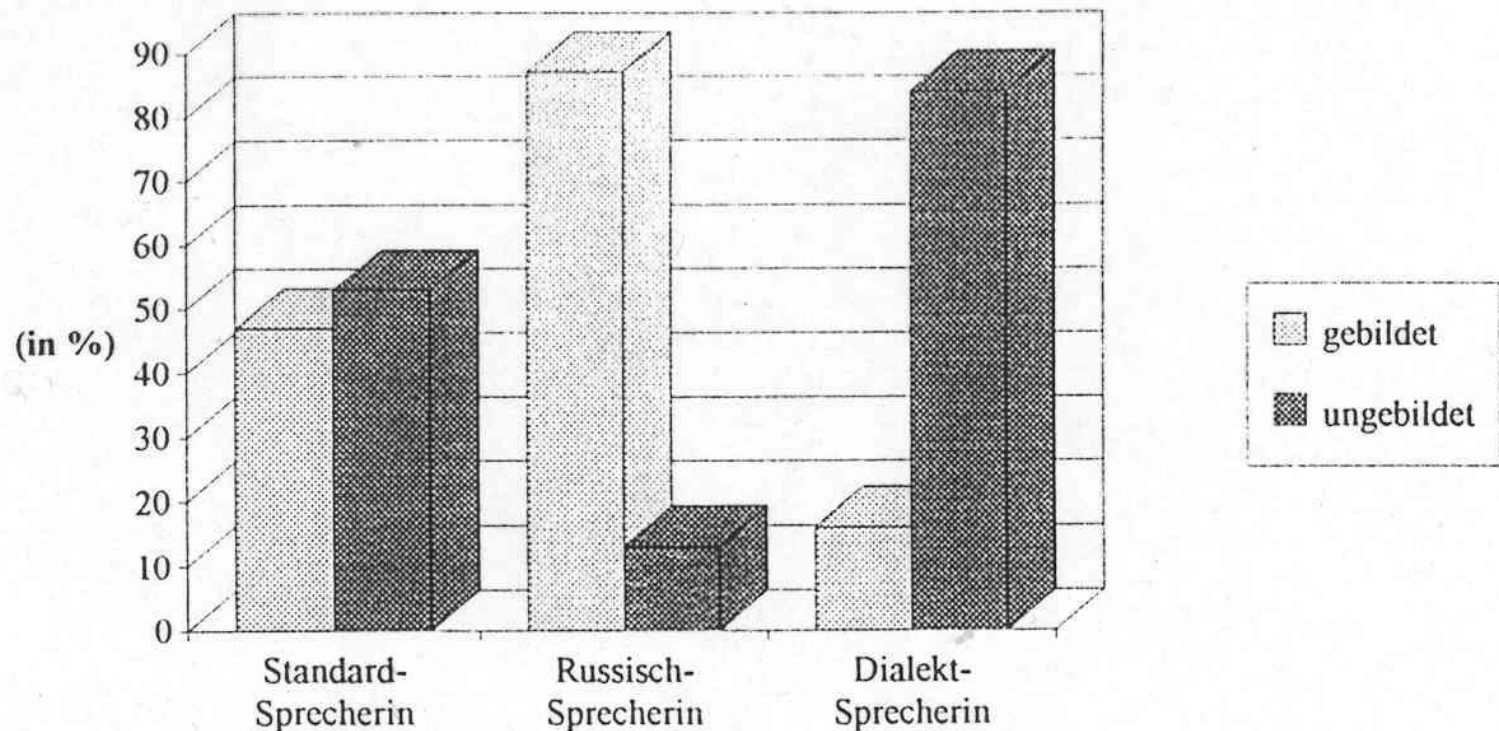


school context

Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



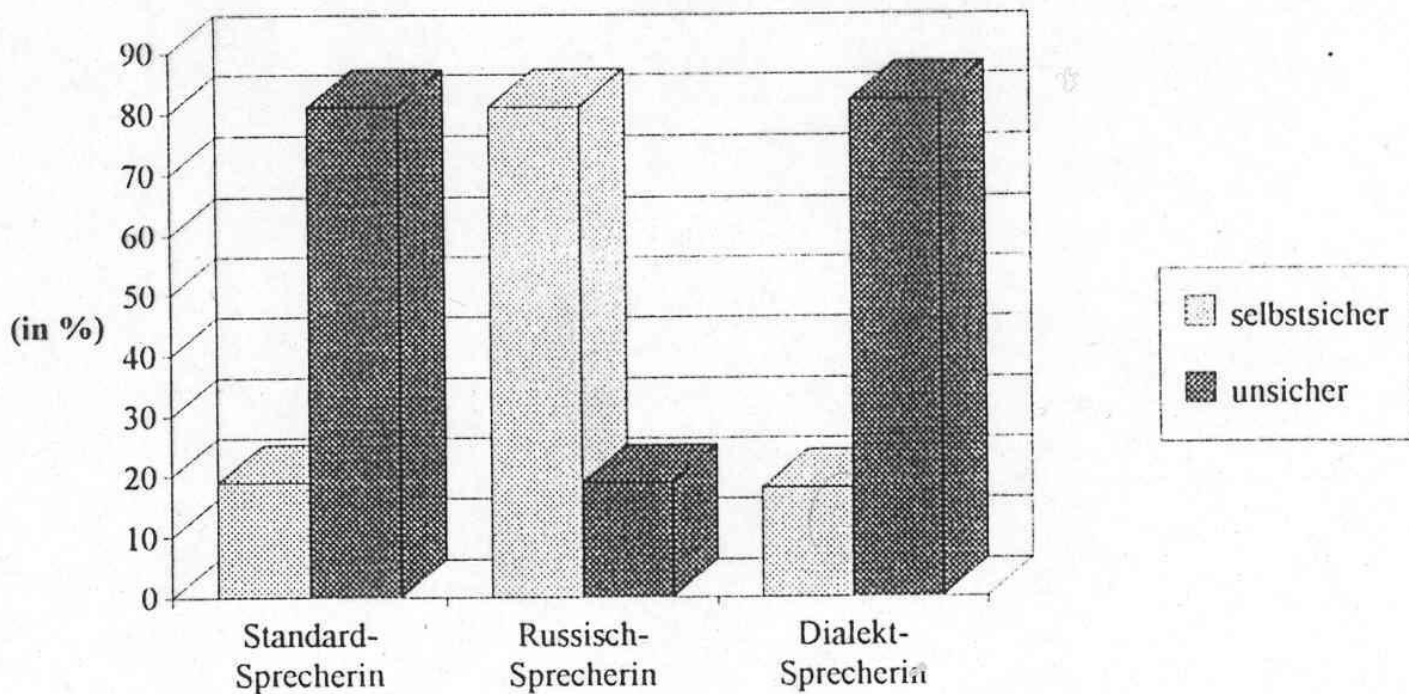
Abb. 6: Was glauben Sie: Ist diese Person eher gebildet oder eher ungebildet? [N=51/53/49]



Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



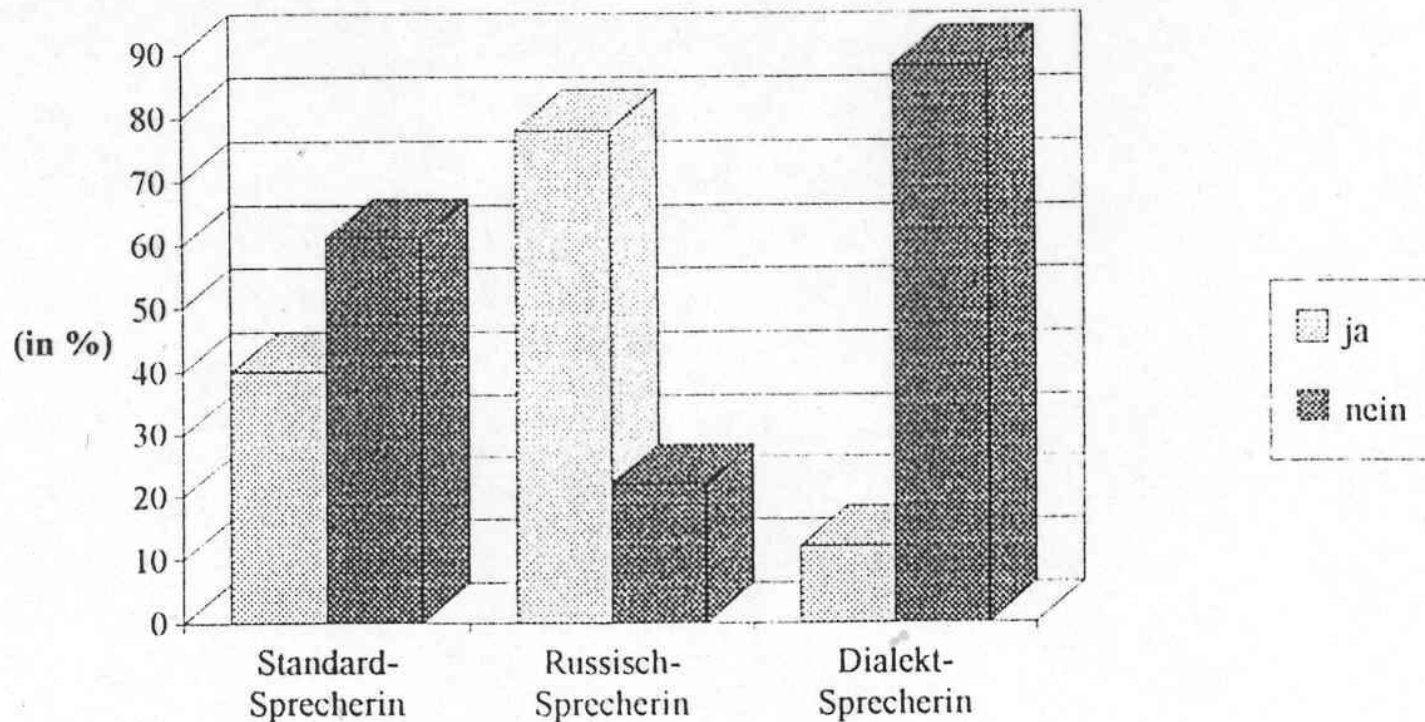
Abb. 7: Was glauben Sie: Ist diese Person eher selbstsicher oder eher unsicher? [N=53/53/51]



Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



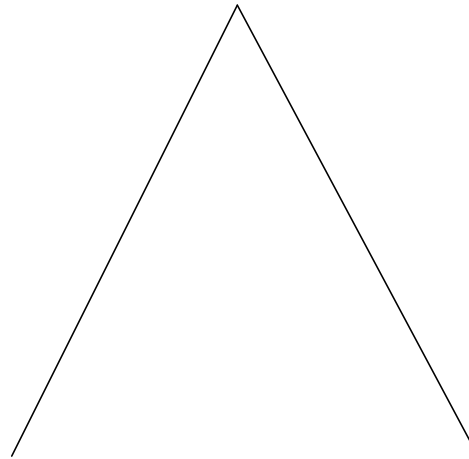
Abb.2: Würden Sie sich diese Person als Lehrerin Ihrer Kinder wünschen? [N=43/51/49]



Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



Attitudes

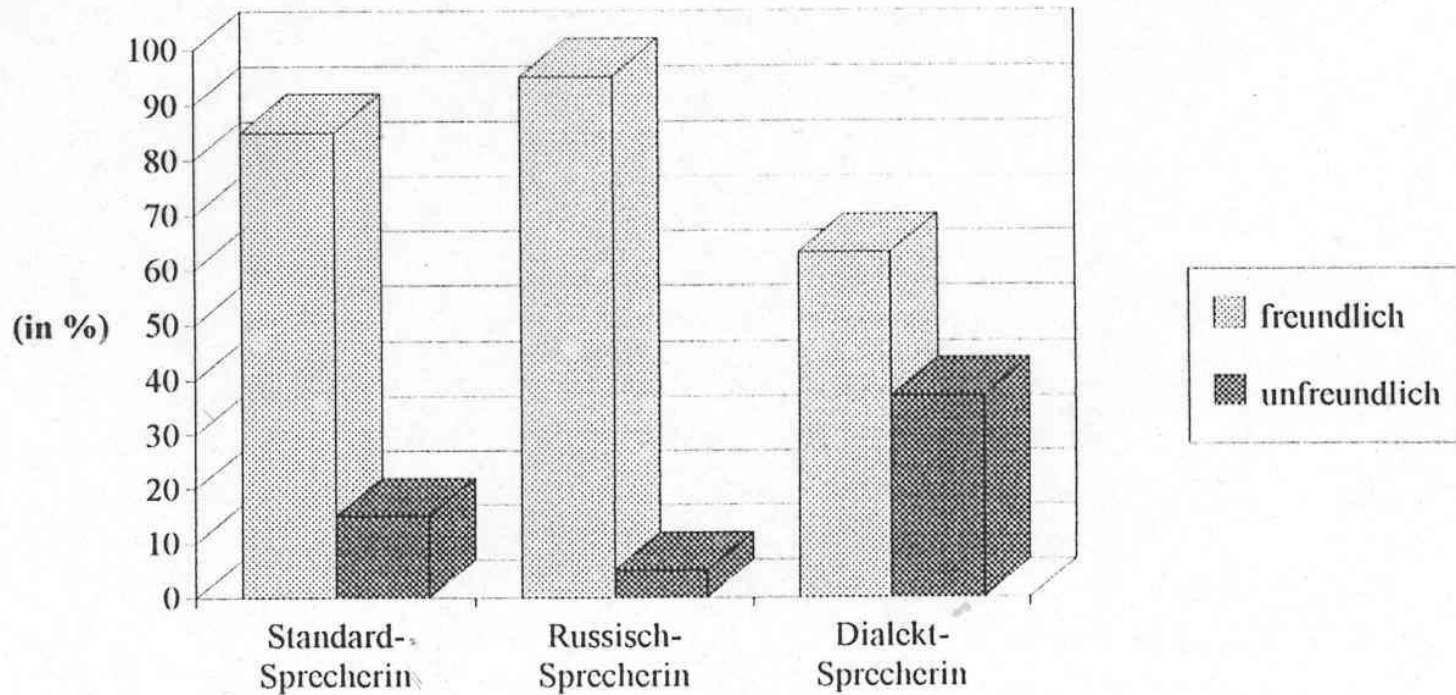


home context

Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



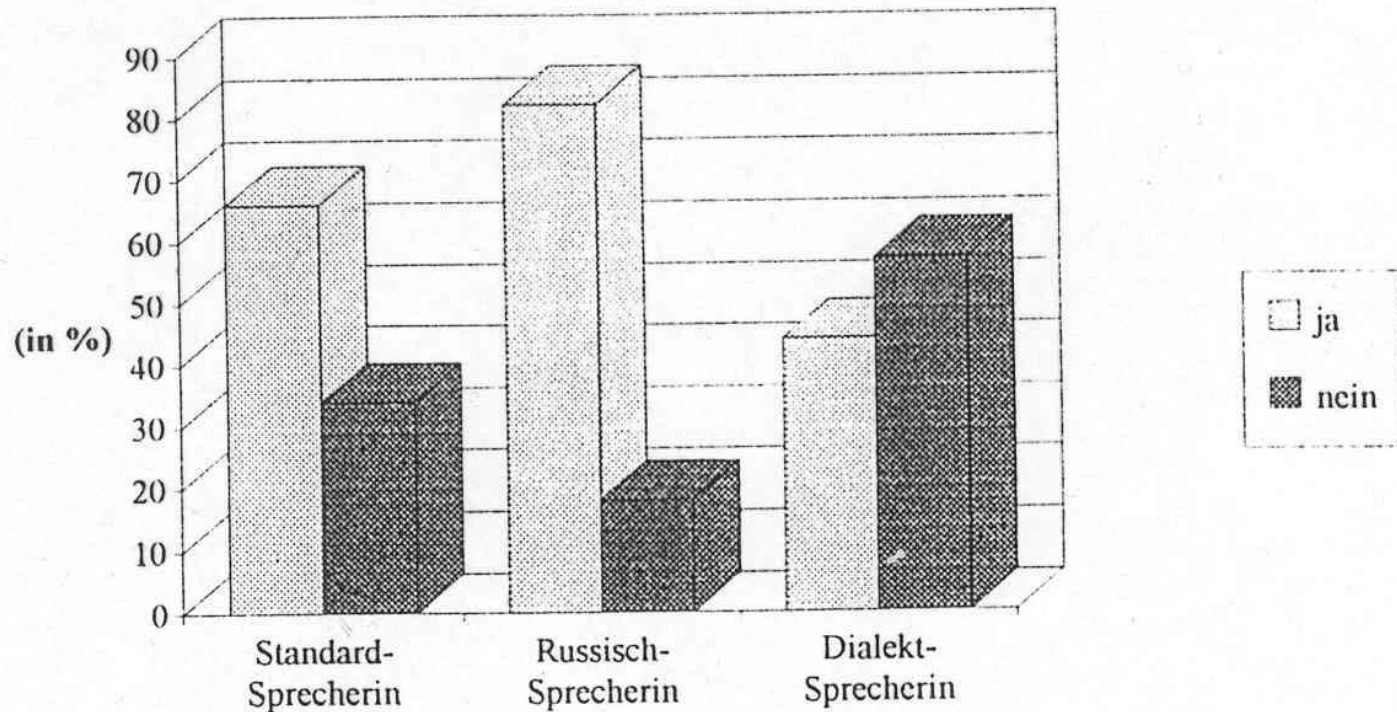
Abb. 3: Was glauben Sie: Ist diese Person eher freundlich oder eher unfreundlich? [N=52/56/49]



Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



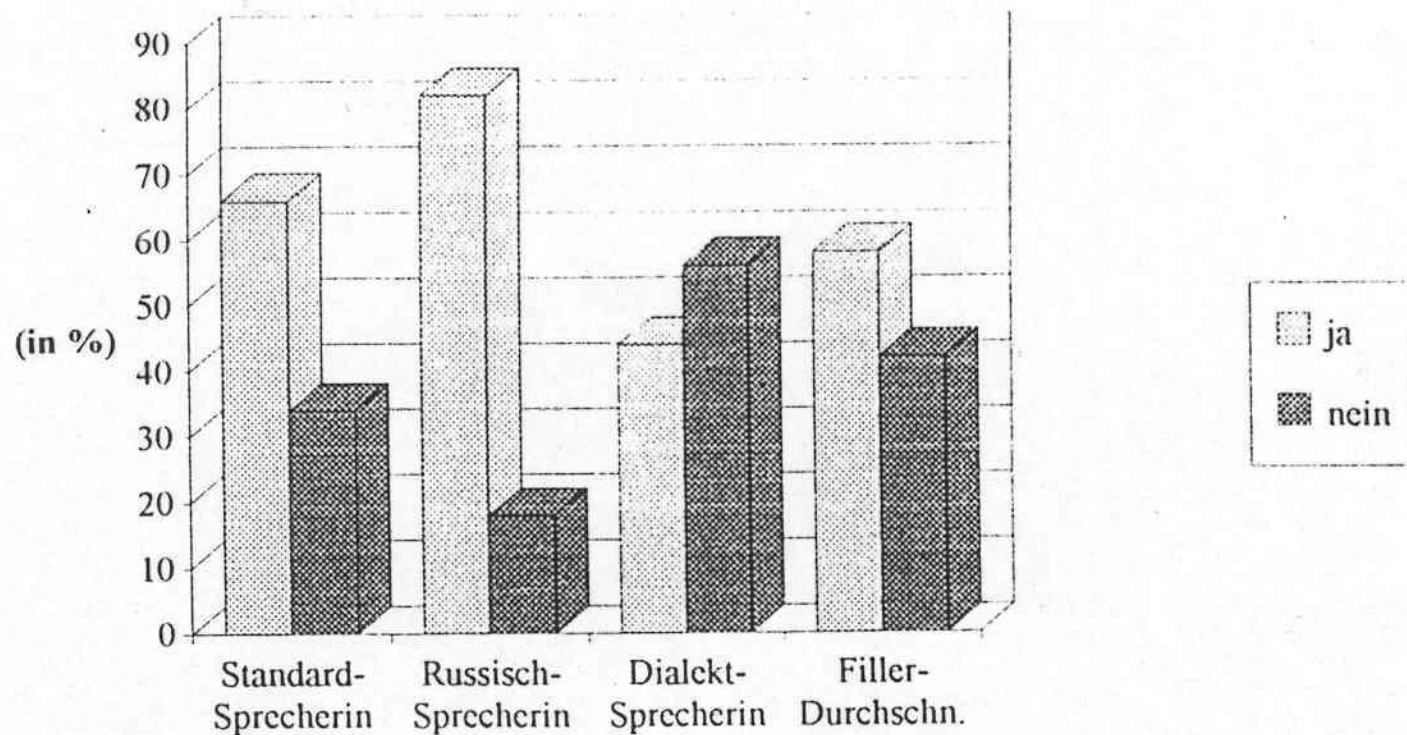
Abb. 1: Würden Sie diese Person gern für eine Zeitlang in die Familie aufnehmen? [N=41/45/46]



Matched-Guise-Studie unter Russlanddeutschen (n = 60, 1990er)



Abb. 1.1: Würden Sie diese Person gern für eine Zeitlang in die Familie aufnehmen?





Sektion 2:

Die Erweiterung des Blickwinkels – die neuen EU-Mitgliedsstaaten und ihre Sprachen im Fokus

Ein paar Vorbemerkungen

1. Hintergrunddaten
2. Einstellungen
- 3. Identität und Zugehörigkeit**

Peter Rosenberg (Europa-Universität Frankfurt/Oder)



Ethnische Identität als ‚soziales Orientungsverhalten‘ (F. Barth 1969)

| | |
|---|---|
| Mehrschichtigkeit | Identität ist <i>komplex</i> und <i>„inklusiv“</i> |
| Relationalität | Identität entsteht aus dem <i>Kontrast</i> |
| Gradualität | Identität prägt sich <i>stärker</i> oder <i>schwächer</i> aus |
| Dynamik | Identität ist <i>„Identifikation“</i> : <i>prozesshaft</i> |
| Selbstidentifikation und Fremdidentifikation | Identität entsteht im Wechselspiel von <i>Selbstvergewisserung</i> und <i>Fremdzuschreibung</i> |



Identität ist „interaktiv“:

- **adressatenspezifisch**
- **kontextsensitiv**
- **performativ** (Le Page/Tabouret-Keller 1985: *Acts of Identity*)



Amelia Strzepek (2015): *Polonia in Toronto and Berlin.*
Analyzing the vitality of the Polish minority groups and their integration into local society. (MA thesis. Europa-Universität Viadrina.)
Frankfurt (Oder).

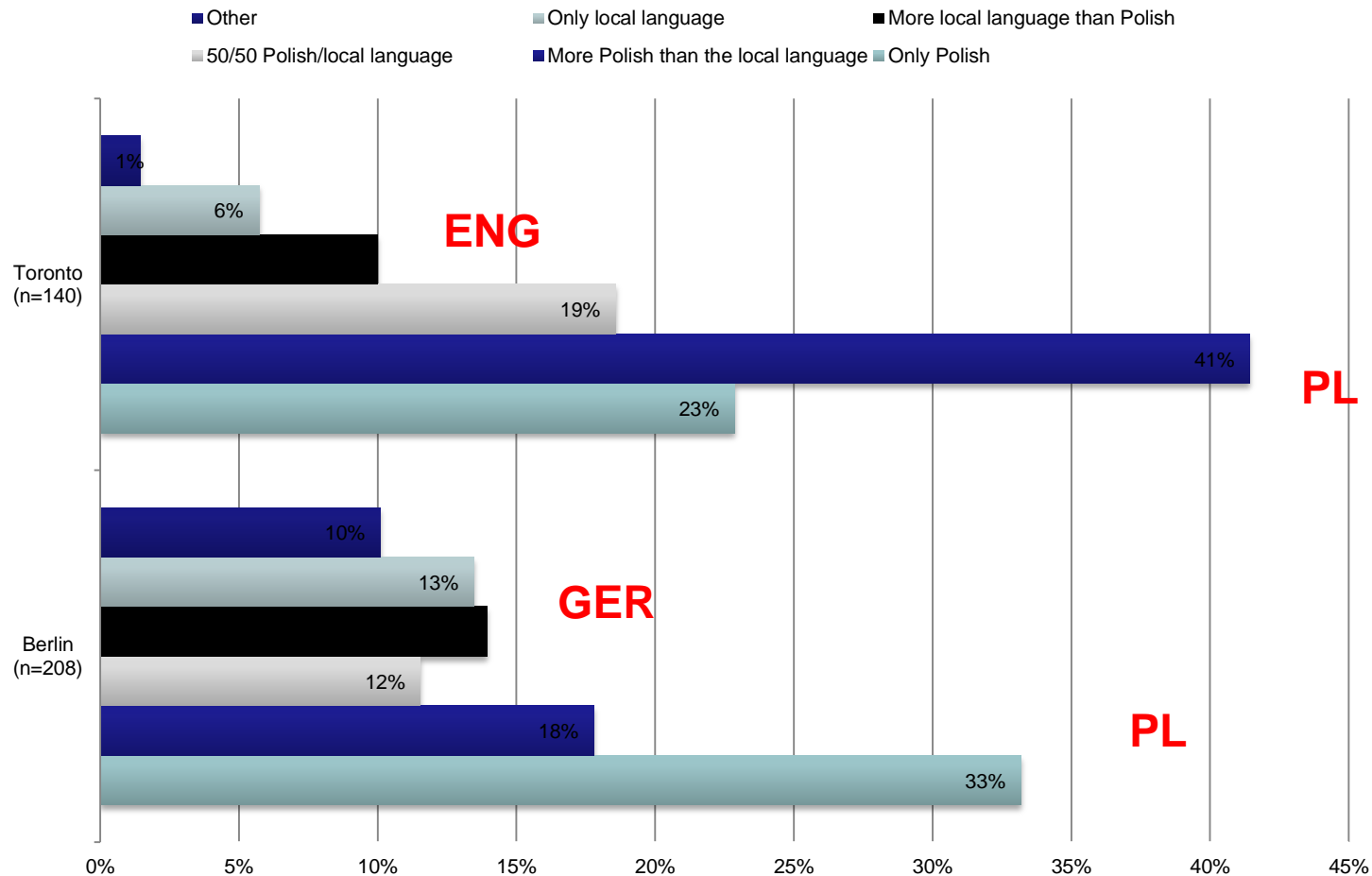
| | First Generation | Second Generation | Totals for each city |
|-----------------------|------------------|-------------------|----------------------|
| Toronto | 197 | 30 | 227 |
| Berlin | 321 | 24 | 345 |
| Totals for generation | 518 | 54 | 572 |

Polonia in Toronto and Berlin.



First generation Poles in Toronto and Berlin: Language usage at home

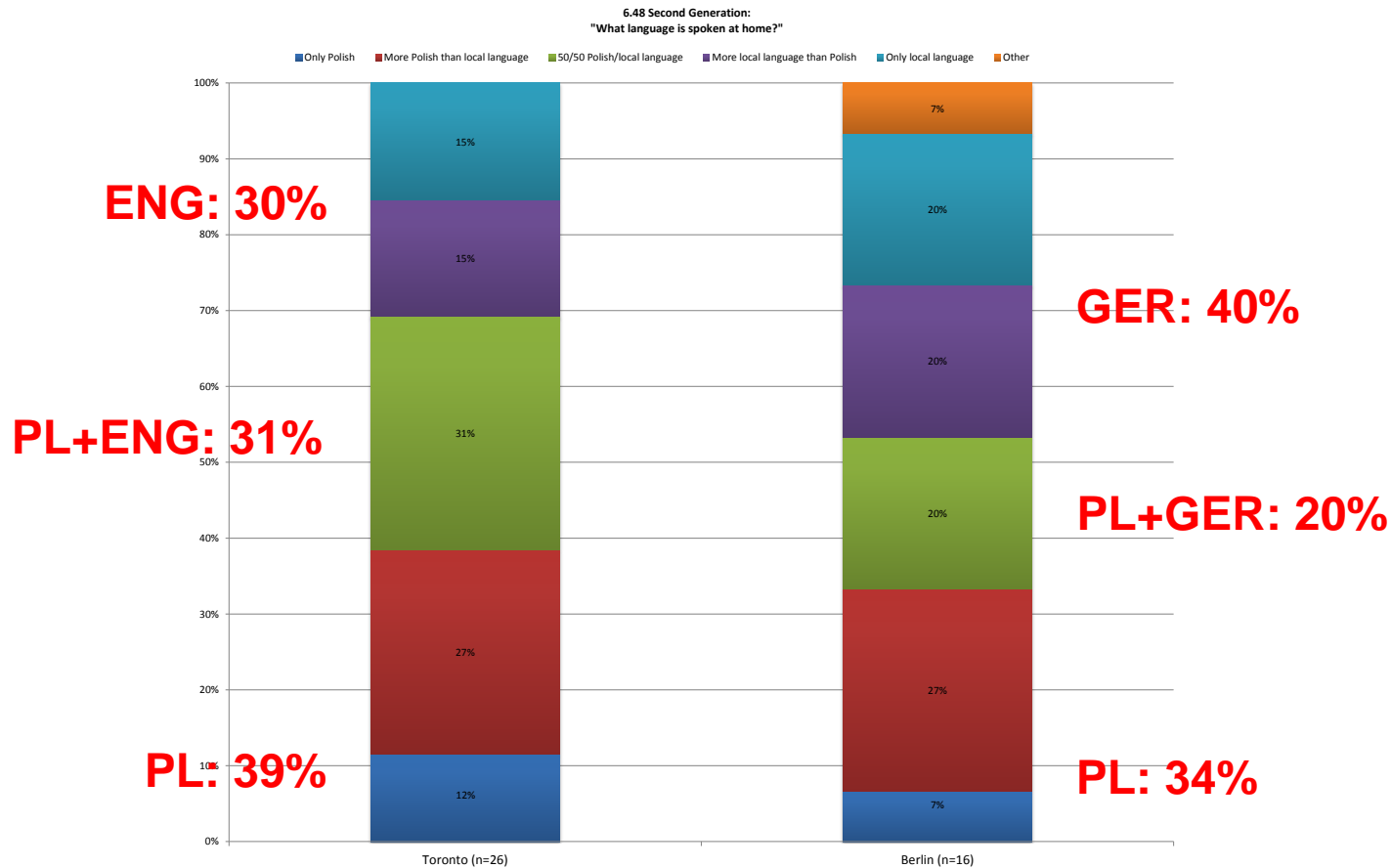
6.23 First Generation: "What language is spoken at home?"



Polonia in Toronto and Berlin.



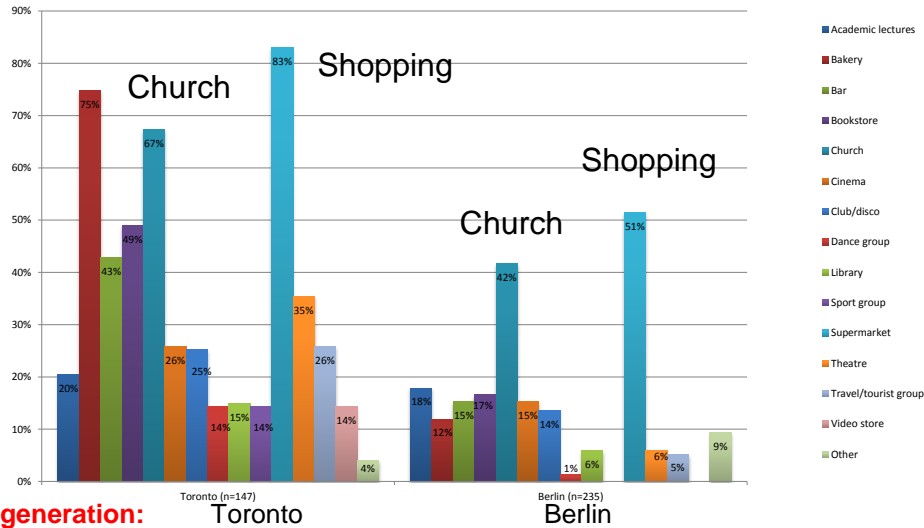
Second generation Poles in Toronto and Berlin: Language usage at home





First & second generation Poles in Toronto and Berlin: Participation in „Polish“ events

1st Generation: "Do you take part in any of the following Polish happenings?"

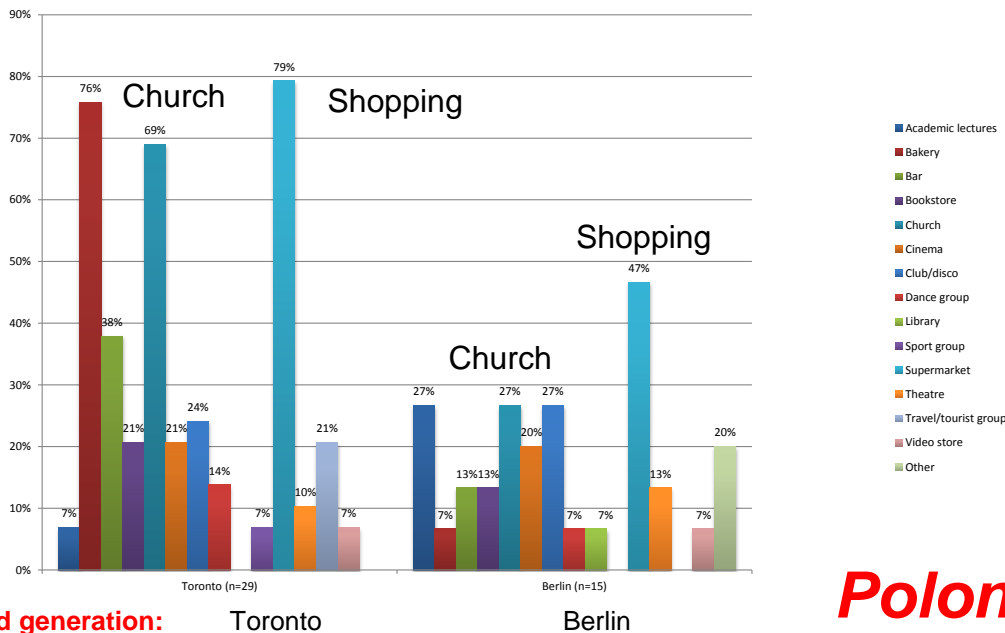


1st generation:

Toronto

Berlin

6.51 Second Generation: "Do you take part in any of the following Polish happenings?"



2nd generation:

Toronto

Berlin

**Berlin: 1st & 2nd generation
Low-level involvement**

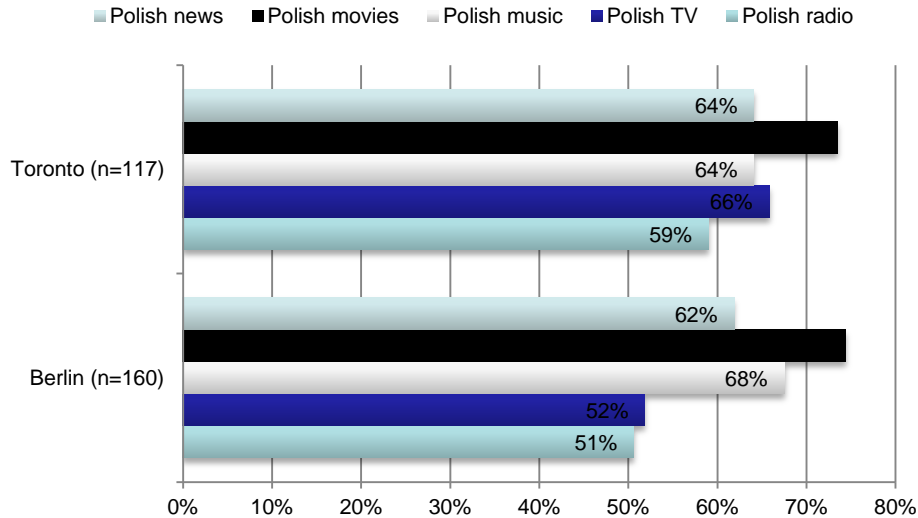
Polonia in Toronto and Berlin.

Polonia in Toronto and Berlin.

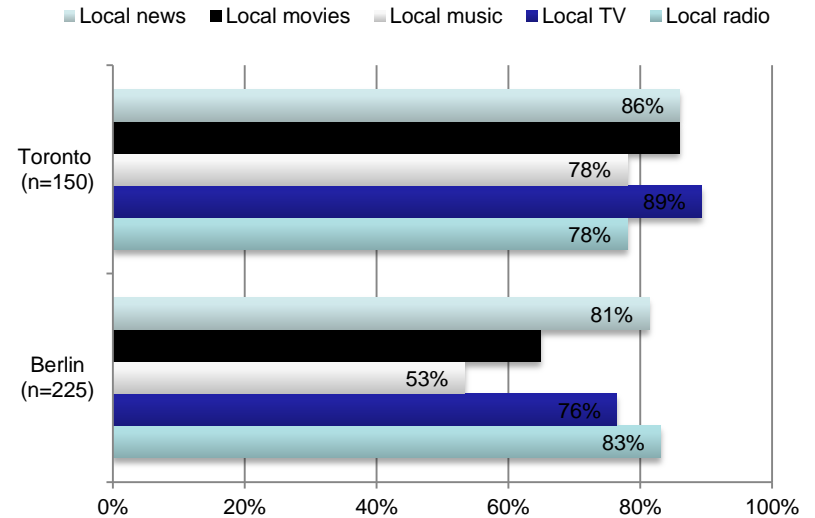


First generation Poles in Toronto and Berlin: Polish and local media

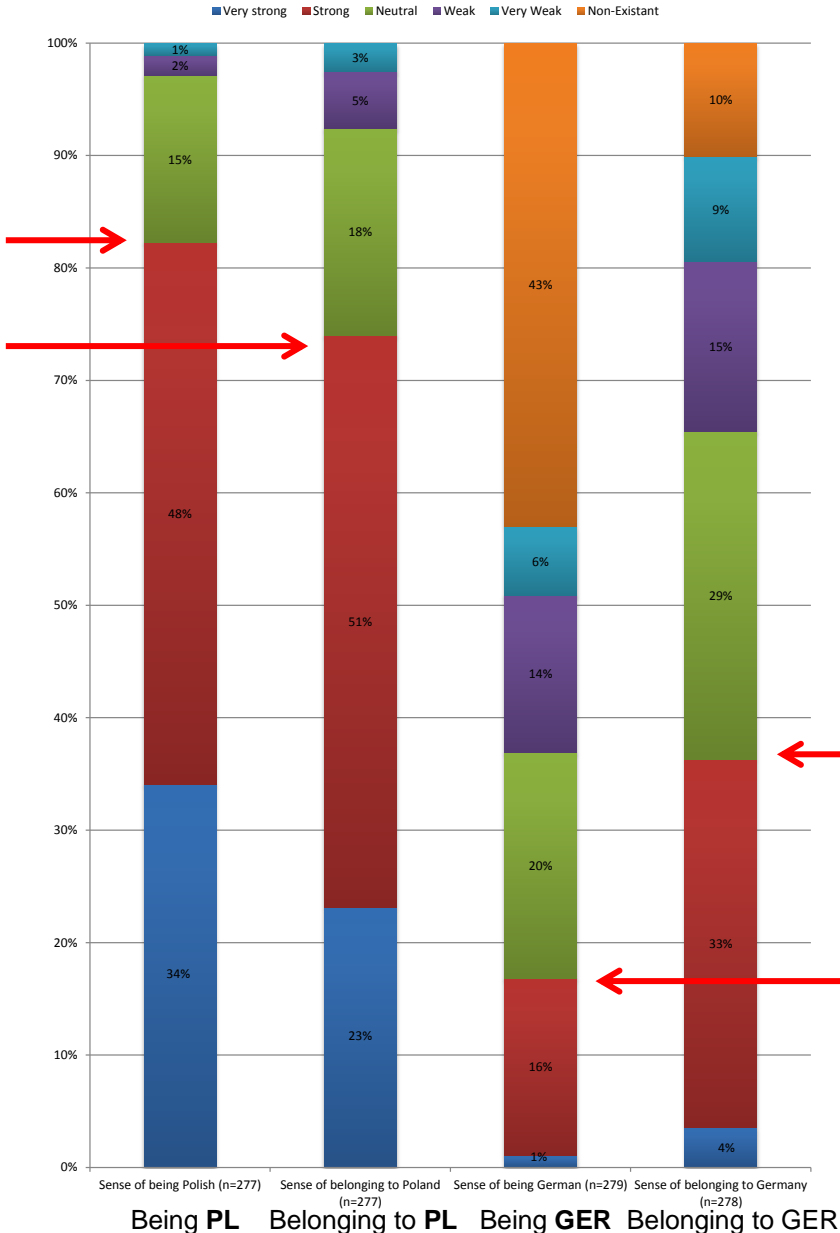
6.26 First Generation: "Do you listen to Polish radio and/or watch Polish TV/movies/news?"



6.31 First Generation: "Do you listen to local radio and/or watch local TV/movies/news?"

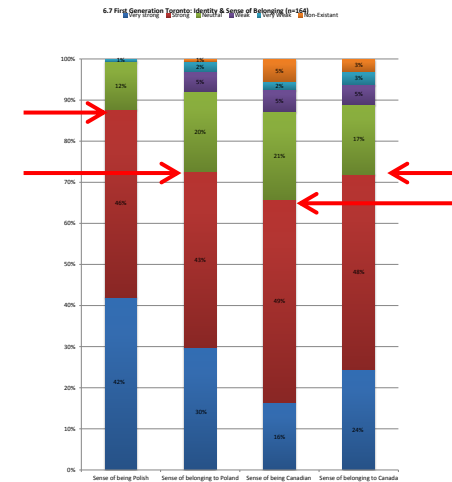


First generation Poles in Berlin



1. Generation:
Vereinbarkeit von Polish & Canadian
 in Toronto **größer** als
 von Polish & German in Berlin

First generation Poles in Toronto



Polonia in Toronto and Berlin.

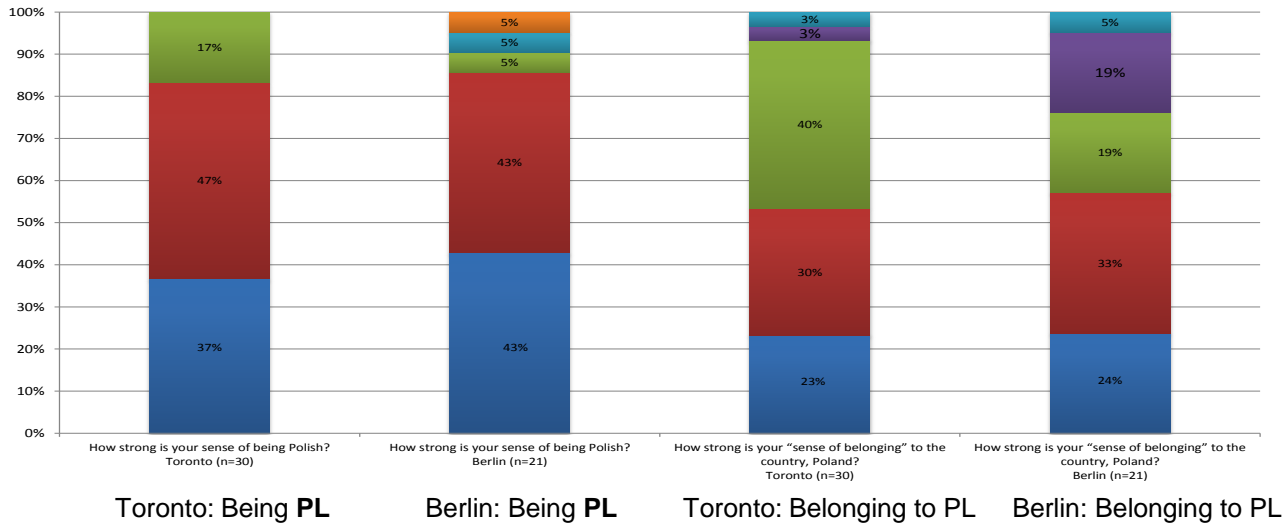
Polonia in Toronto and Berlin.



Second generation Poles in Toronto and Berlin: „Polishness“

6.37 Second Generation: Polish Identity and Sense of Belonging to Poland

Very strong Strong Neutral Weak Very weak Non-Existant

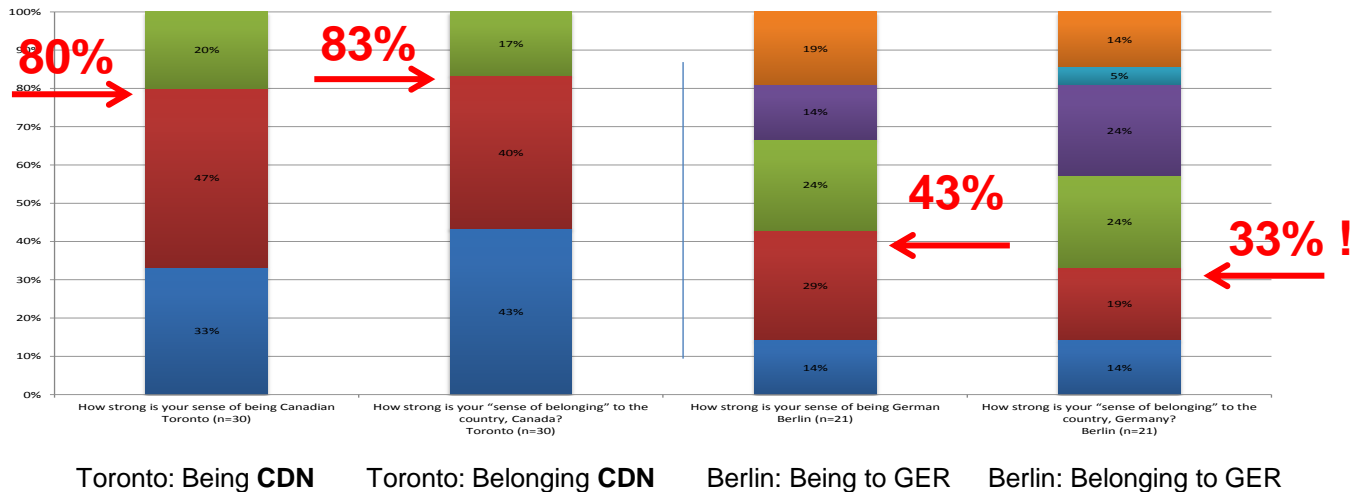


2. Generation:
Vereinbarkeit von
 Polish & Canadian
 in Toronto **größer**
 als von
 Polish & German
 in Berlin

Second generation Poles in Toronto and Berlin: Being Canadian/German – Belonging to Canada/Germany

sense of belonging to the host country

Very strong Strong Neutral Weak Very weak Non-Existant



Polonia in Toronto and Berlin.



First generation Poles in Toronto and Berlin: Citizenship and sense of being Canadian/German

Toronto

Berlin

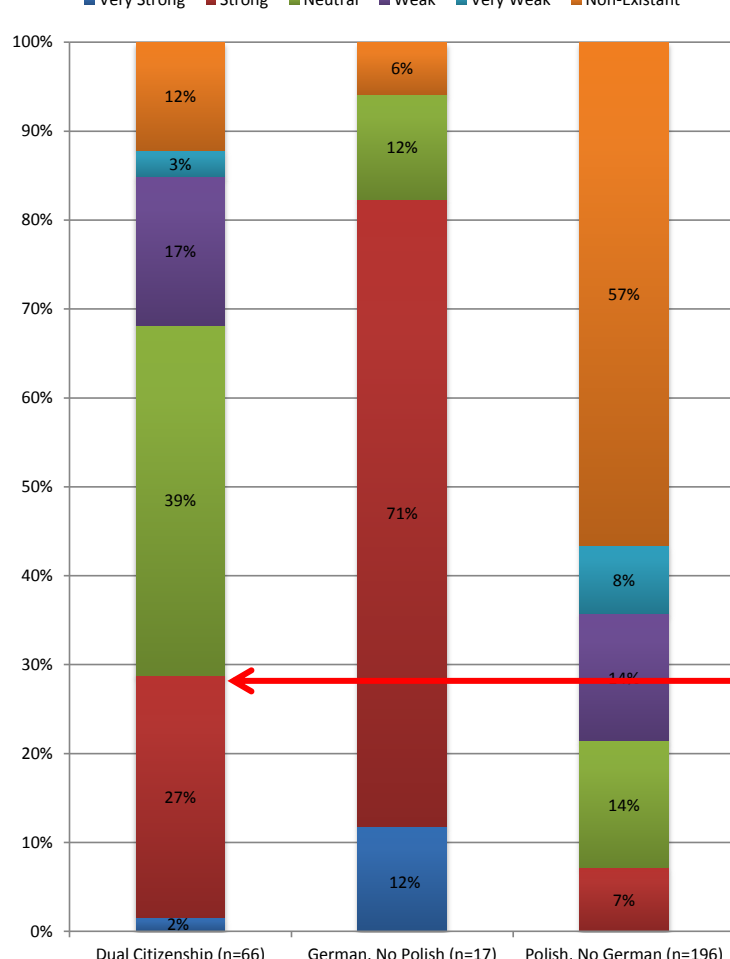
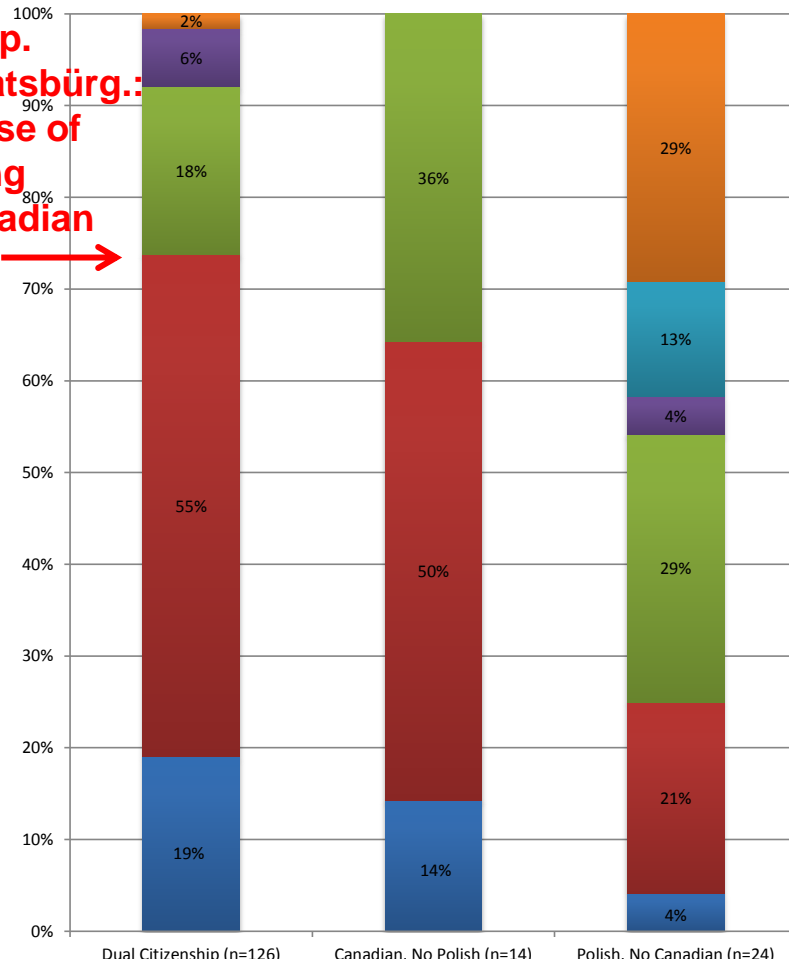
6.9 First Generation Toronto: Citizenship & Sense of Being Canadian (n=164)

6.10 First Generation Berlin: Citizenship & Sense of Being German (n=279)

Very Strong Strong Neutral Weak Very Weak Non-Existant

Very Strong Strong Neutral Weak Very Weak Non-Existant

Dopp. Staatsbürg.:
Sense of being Canadian



Dopp. Staatsbürg.:
Sense of being German

Citizenship: **CDN+PL**

CDN

PL

GER+PL

GER

PL



Barbara Jańczak (2013): *Deutsch-polnische Familien.*

Frankfurt/Main usw.: Lang. (Fragebogen+Interviews mit 68 Paaren)

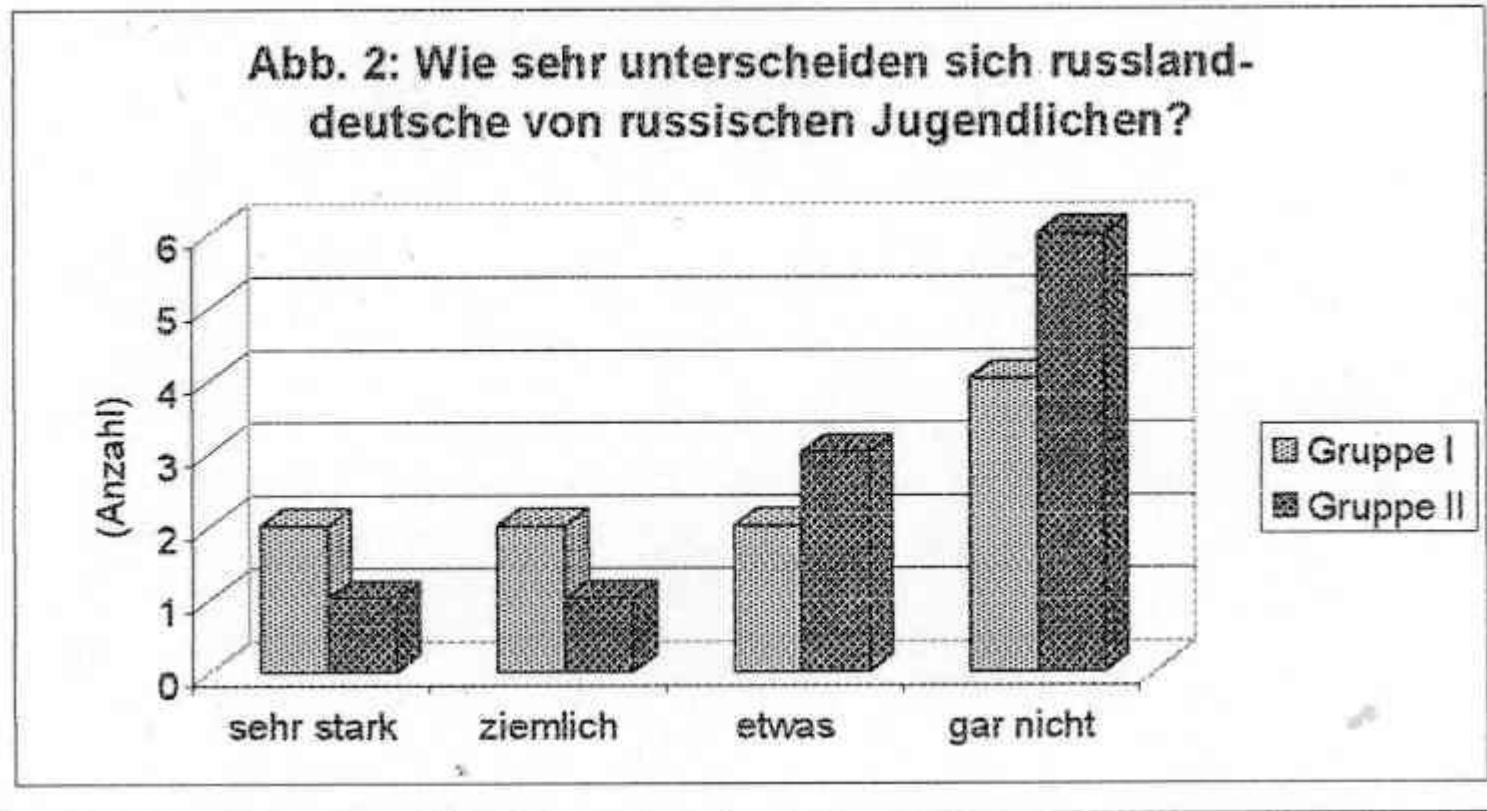
1. Die **Polinnen**, die in Deutschland wohnen, wählen eher die **Umgebungssprache (Deutsch)** als Kommunikationssprache mit dem Partner als die deutschen Männer, die in Polen wohnhaft sind.
2. Die **Polinnen** in Polen wählen eher die **Sprache des Partners** als Kommunikationssprache als die deutschen Männer in Deutschland.
3. In den deutsch-polnischen Familien neigen sowohl die polnischen Mütter als auch die deutschen Väter dazu, **mit den Kindern in der eigenen Muttersprache** zu sprechen.
4. Bei der überwiegenden Mehrheit der Familien **Deutsch die dominante Sprache** ist. Die Kommunikationssprache der Partner untereinander ist in vielen Fällen nicht identisch mit der Kommunikationssprache der Mütter mit ihren Kindern. Die meisten **Frauen sprechen mit den Kindern Polnisch**, obwohl sie mit ihren Partnern überwiegend oder ausschließlich auf Deutsch kommunizieren.

Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)

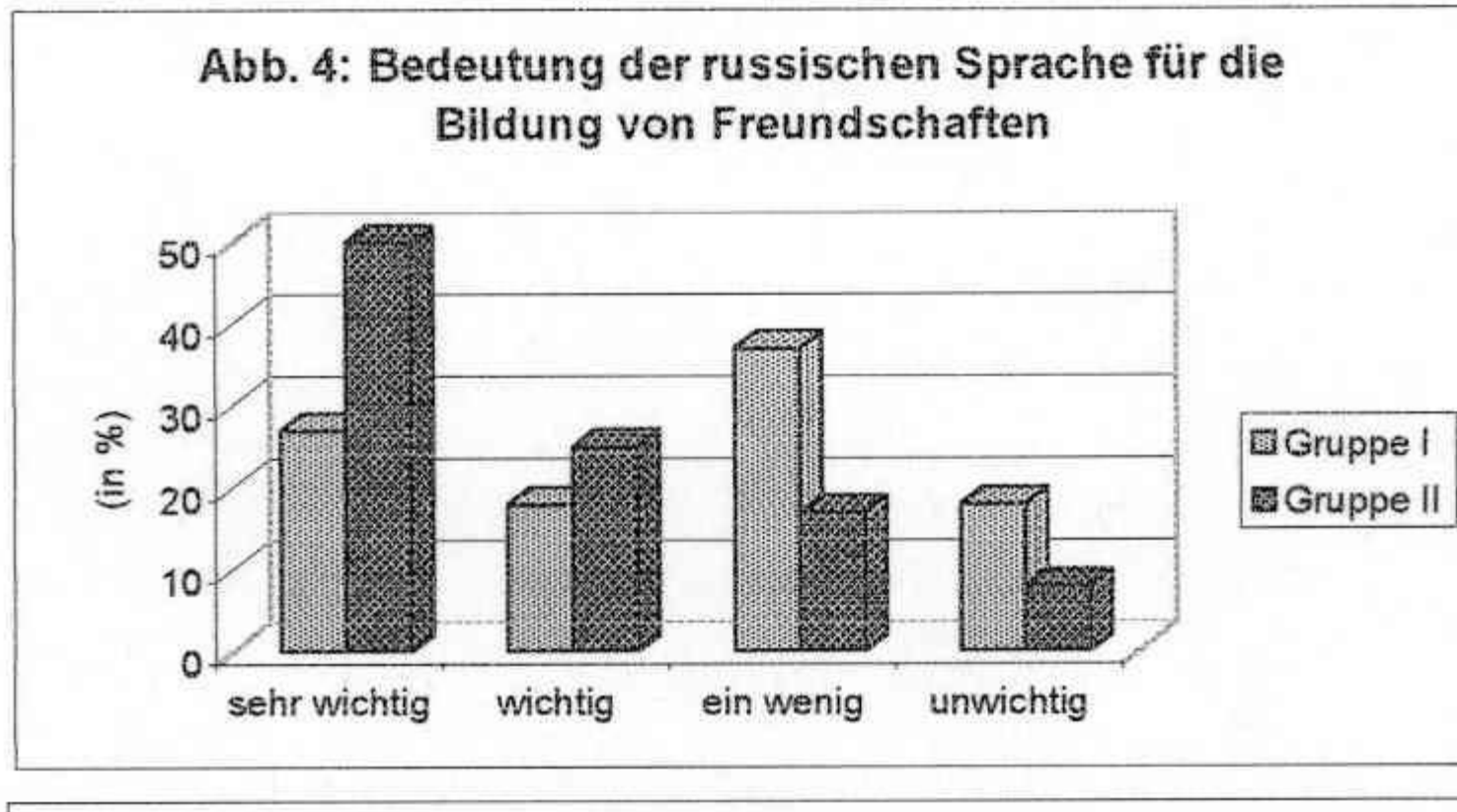


[v. Wiarda 1996]

Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)



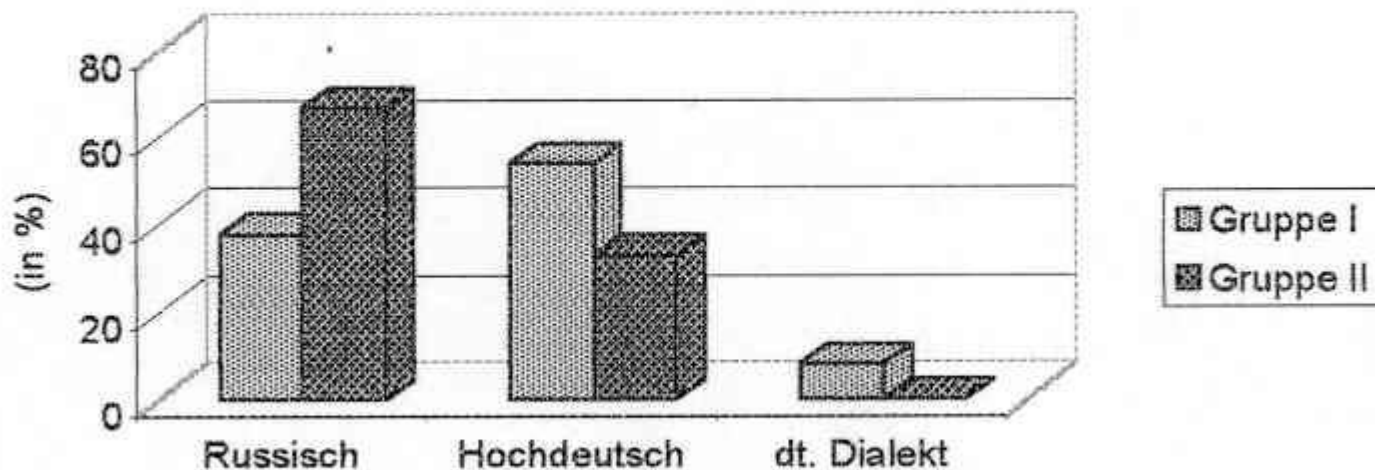
Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)



Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)



Abb. 5: Wie unterhaltet Ihr Euch untereinander, wenn Ihr in einer größeren Gruppe seid, und ein paar Meckenheimer Jugendliche kommen dazu?





IV.28: Wenn du in deinem Leben an einem Punkt angekommen wärst, an dem du nicht mehr weiter wüßtest, wen würdest du um Rat fragen?

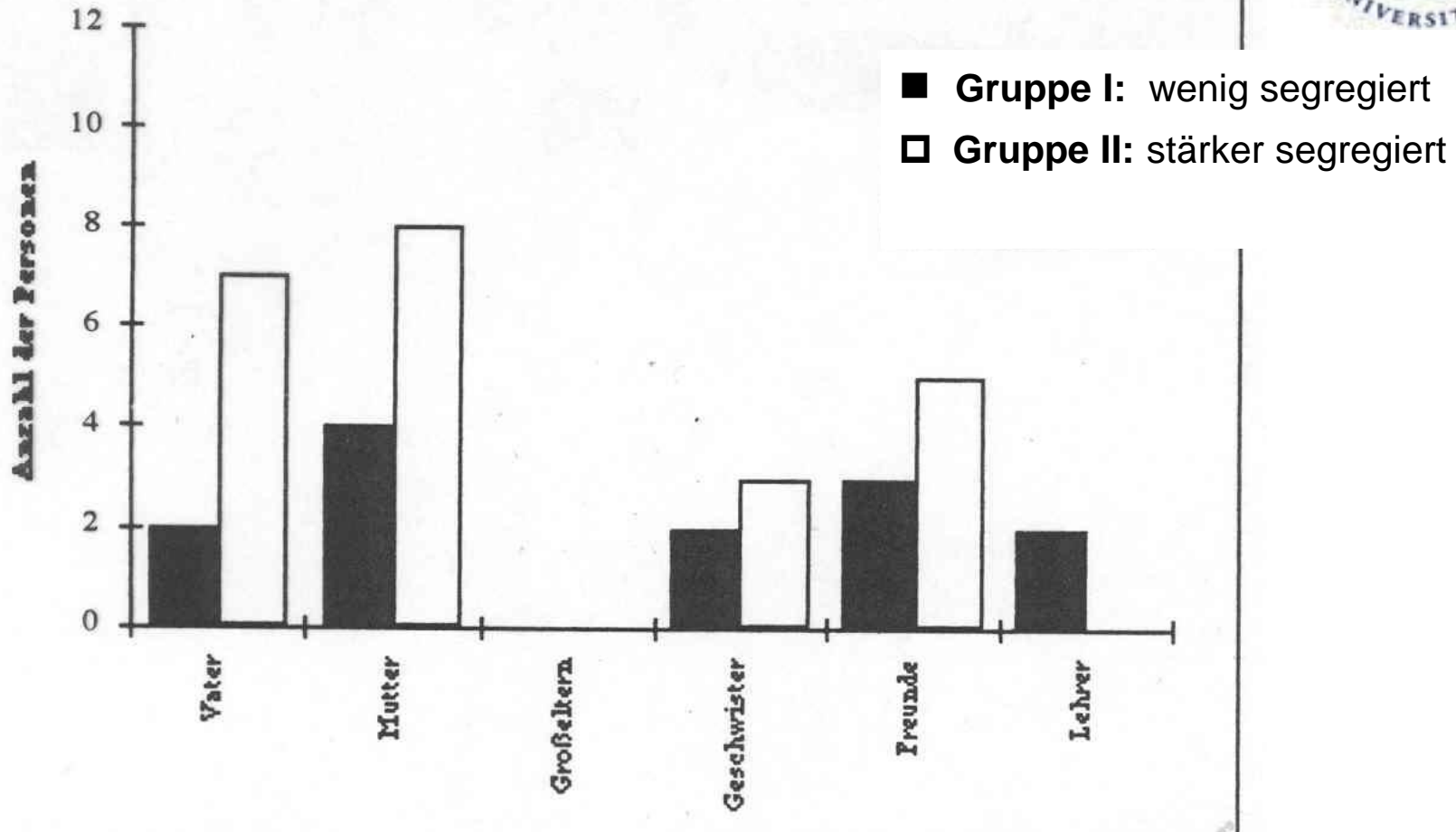


Abb. 15: Wichtigster Ansprechpartner

Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)

Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)



III. 20: Würdest du deine Kinder religiös erziehen?

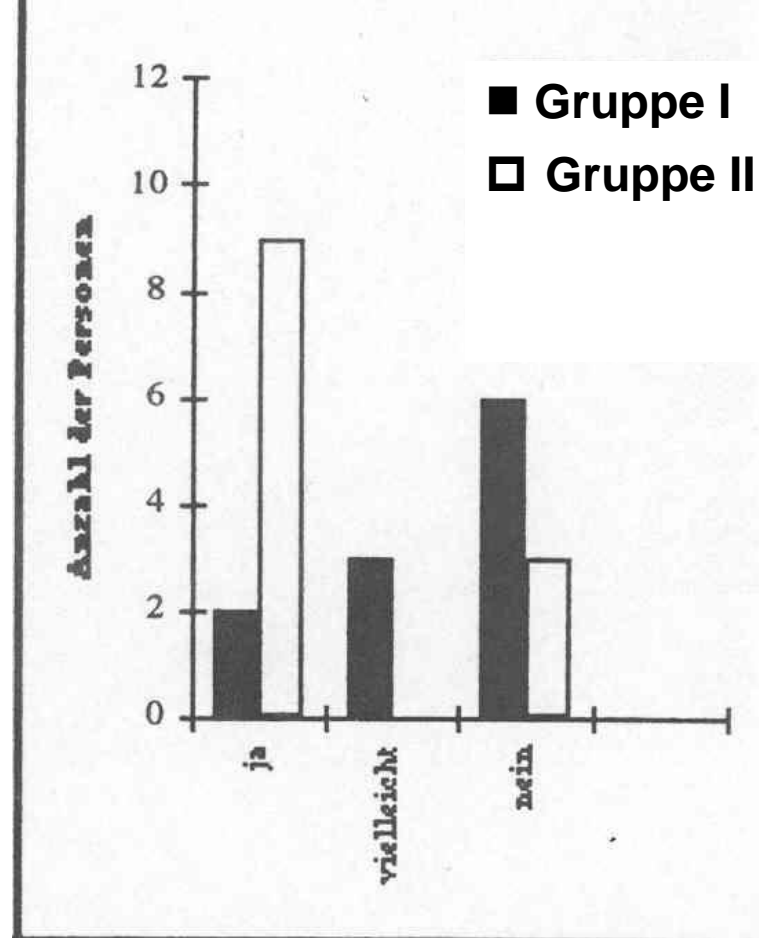


Abb. 13: Weitergabe von Religion

Befragungsstudie mit russlanddeutschen Jugendlichen in Meckenheim (bei Bonn)



III.19: Kannst du dir vorstellen, mit einem Partner auch ohne Trauschein zusammen zu leben?

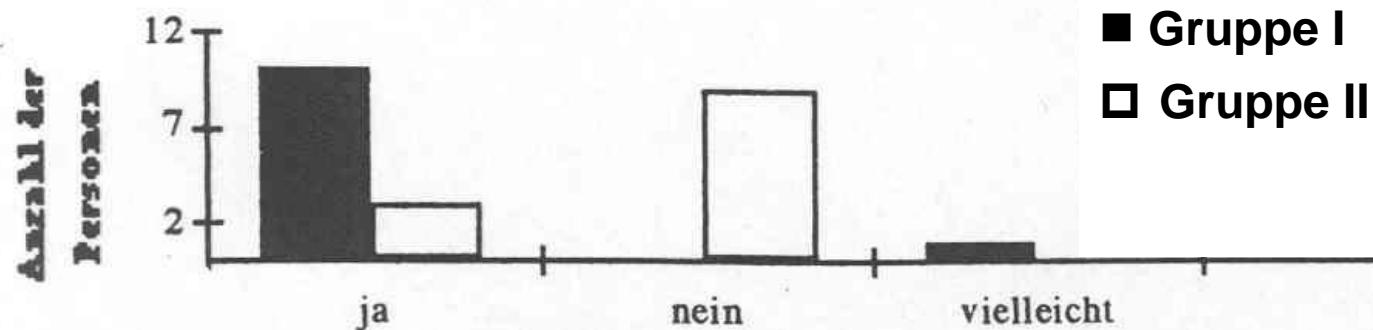


Abb. 14: Einstellungen zur "Wilden Ehe"



Vier Idealtypen von Migranten (Gogolin/Pries 2004: 7f.)

| | Verhältnis zur Herkunftsregion | Verhältnis zur Ankunftsregion | Hauptmigrations- grund/-umstand | Zeithorizont für Migration |
|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------------|
| Emigration/ Immigration | Rückbezug / Abschied nehmen | Integration / Neue Heimat | Wirtschaftliche / Sozial-kulturelle | Unbefristet / Langfristig |
| Rückkehr- Migration | Dauerbezug / Identität wahren | Differenz / ›Gastland‹ | Wirtschaftliche / Politische | Befristet / Kurzfristig |
| Diaspora- Migration | Dauerbezug als ›Gelobtes Land‹ | Differenz / Erleidensraum | Relig./politische, Organisationale | Befristet, kurz-/ Mittelfristig |
| Transmigration | Ambivalent / Gemengelage | Ambivalent / Gemengelage | Wirtschaftliche / Organisationale | Unbestimmt / Sequentiell |

Transmigration als ein Modus, in dem die Betroffenen selbst den Wanderungsprozess (für) unabgeschlossen halten [...] **transnationale Sozialräume** als multiple, durchaus widersprüchliche und spannungsgeladene Konstruktionen auf der Basis identifikativer und sozialstruktureller Elemente der Herkunfts- und der Ankunftsregion zu verstehen (Gogolin/Pries 2004: 2, 9f.).



Vier Idealtypen von Migranten (Gogolin/Pries 2004: 7f.)

| | Verhältnis zur Herkunftsregion | Verhältnis zur Ankunftsregion | Hauptmigrations- grund/-umstand | Zeithorizont für Migration |
|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------------|
| Emigration/ Immigration | Rückbezug / Abschied nehmen | Integration / Neue Heimat | Wirtschaftliche / Sozial-kulturelle | Unbefristet / Langfristig |
| Rückkehr- Migration | Dauerbezug / Identität wahren | Differenz / ›Gastland‹ | Wirtschaftliche / Politische | Befristet / Kurzfristig |
| Diaspora- Migration | Dauerbezug als ›Gelobtes Land‹ | Differenz / Erleidensraum | Relig./politische, Organisationale | Befristet, kurz-/ Mittelfristig |
| Transmigration | Ambivalent / Gemengelage | Ambivalent / Gemengelage | Wirtschaftliche / Organisationale | Unbestimmt / Sequentiell |

Transmigration als ein Modus, in dem die Betroffenen selbst den Wanderungsprozess (für) unabgeschlossen halten [...] *transnationale Sozialräume* als multiple, durchaus widersprüchliche und spannungsgeladene Konstruktionen auf der Basis identifikativer und sozialstruktureller Elemente der Herkunfts- und der Ankunftsregion zu verstehen (Gogolin/Pries 2004: 2, 9f.).



Vier Idealtypen von Migranten (Gogolin/Pries 2004: 7f.)

| | Verhältnis zur Herkunftsregion | Verhältnis zur Ankunftsregion | Hauptmigrations- grund/-umstand | Zeithorizont für Migration |
|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------------|
| Emigration/ Immigration | Rückbezug / Abschied nehmen | Integration / Neue Heimat | Wirtschaftliche / Sozial-kulturelle | Unbefristet / Langfristig |
| Rückkehr- Migration | Dauerbezug / Identität wahren | Differenz / ›Gastland‹ | Wirtschaftliche / Politische | Befristet / Kurzfristig |
| Diaspora- Migration | Dauerbezug als ›Gelobtes Land‹ | Differenz / Erleidensraum | Relig./politische, Organisationale | Befristet, kurz-/ Mittelfristig |
| Transmigration | Ambivalent / Gemengelage | Ambivalent / Gemengelage | Wirtschaftliche / Organisationale | Unbestimmt / Sequentiell |

Transmigration als ein Modus, in dem die Betroffenen selbst den Wanderungsprozess (für) unabgeschlossen halten [...] **transnationale Sozialräume** als multiple, durchaus widersprüchliche und spannungsgeladene Konstruktionen auf der Basis identifikativer und sozialstruktureller Elemente der Herkunfts- und der Ankunftsregion zu verstehen (Gogolin/Pries 2004: 2, 9f.).

**Mehrfach-Zugehörigkeiten
Multiple (hybride) Identität**



Sektion 2:

Die Erweiterung des Blickwinkels – die neuen EU-Mitgliedsstaaten und ihre Sprachen im Fokus

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
Dziękuję wam bardzo za uwagę!
Большое спасибо за Ваше внимание!

Peter Rosenberg (Europa-Universität Frankfurt/Oder)